叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国际战争漫画(international Cartoons Of The War) 000001

2. 国际战争漫画(international Cartoons Of The War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国际战争漫画(International cartoons of the war)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [kɑːˈtuːnz]
INTERNATIONAL CARTOONS
国际的 卡通

国际卡通

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
OF THE WAR
的 这 战争

战争

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] . — ['ɔːgəst] - , - .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI . — August 12 , 1914 .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 . — 八月 - , - .

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》——1914 年 8 月 12 日。

['brɑːvəʊ] , ['beldʒəm] !
BRAVO , BELGIUM !
太棒了! , 比利时 !

比利时，好样的!

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]
INTERNATIONAL
国际的

国际的

[kɑːˈtuːnz]
CARTOONS
卡通

卡通

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
OF THE WAR
的 这 战争

战争

[sɪˈlektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
SELECTED WITH AN INTRODUCTION
已选 和 一个 介绍

精选并附导言

[baɪ][eɪtʃ] . [pɜːl] ['ædəm]
by H . PEARL ADAM
经过 H . 珍珠 亚当

作者：H. PEARL ADAM

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
E . P . DUTTON & CO .
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

- [fɪfθ] ['ævənjuː]
681 FIFTH AVENUE
- 第五 大街

第五大道681号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The design on the Cover is reproduced from the
这 设计 在 这 覆盖 是 复制品 从 这

封面上的设计是复制自.....

['kʌlə(r)] - [pleɪt] — [ræŋs] [kə'θiːdrəl] — [baɪ][mɑː'sel]
Colour - Plate — Rheims Cathedral — by Marcel
颜色 - 盘子 — 兰斯 大教堂 — 经过 马塞尔

彩色插图——兰斯大教堂——马塞尔

['gelɑːd] .
Gaillard .
盖拉德 .

盖拉德。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][,riː'print, 'riːprint]
That on the Title - page is reprinted
那 在 这 标题 - 页 是 转载

标题页上的内容被重印了。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌel'iː][ˌem əʊ 'tiː] , ['pærɪs] .
by permission from Le Mot , Paris .
经过 允许 从 乐 莫特 , 巴黎 .

经巴黎 Le Mot 许可。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
International Cartoons of the War
国际的 卡通 的 这 战争

国际战争漫画

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hens] ,

THE	HISTORIAN	who	,	a	couple	of	centuries	hence	,
这	历史学家	WHO	,	一个	夫妻	的	几个世纪	因此	,

那位历史学家，在几个世纪之后，

[traɪz][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ri:əl]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] , [wɪl] [faɪnd][hɪm'self]

tries	to	get	at	the	real	kernel	of	the	great	War	,	will	find	himself
尝试	到	得到	在	这	真实的	核心	的	这	伟大的	战争	,	将要	寻找	他自己

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [mə'tɪəriəl] ,

overwhelmed	with	material	,
不堪重负	和	材料	,

试图探究这场大战的真正核心，他将会发现自己被海量的资料所淹没。

['berid] ['ʌndə(r)] ['evɪdəns] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] - .

buried	under	evidence	,	like	the	great	authority	on	Penguinia	.
埋葬	在下面	证据	,	喜欢	这	伟大的	权威	在	-	.

被埋没在证据之下，就像企鹅研究领域的权威专家一样。

['evri] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪəli] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fju:təbli; ɪ'refjətəbli][dɪ'saɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn]

Every	doubtful	point	will	be	clearly	and	irrefutably	decided	for	him	in
每一个	疑	观点	将要	是	清楚地	和	无可辩驳地	决定	为了	他	在

[æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] .

at	least	seven	different	ways	.
在	至少	七	不同的	方式	.

每一个有疑问的地方都将以至少七种不同的方式得到明确且无可辩驳的裁决。

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

A	burning	sense	of	conviction	may	be	his	,
一个	燃烧	感觉	的	定罪	可能	是	他的	,

他或许有着强烈的信念，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [kən'vɪkʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

but	he	will	not	be	sure	which	conviction	it	is	.
但	他	将要	不是	是	当然	哪个	定罪	它	是	.

但他无法确定自己究竟被判了哪项罪名。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

The	lot	of	the	historian	has	changed	for	the	worse	since	the	days	of
这	很多	的	这	历史学家	有	已更改	为了	这	更糟	自从	这	天	的

[hɪ'rɒdətəs] .

Herodotus	.
希罗多德	.

自希罗多德时代以来，历史学家的境遇每况愈下。

[ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɪf]

It	no	longer	suffices	for	an	account	of	a	battle	to	be	possible	if
它	不	更长	足够了	为了	一个	帐户	的	一个	战斗	到	是	可能的	如果

[nɒt]['prɒbəb(ə)l] ,

not	probable	,
不是	可能	,

仅仅对一场战役的描述是可能的（如果不是很有可能的）已经不够了，

['mɑ:vələs] [ɪf] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ræŋk][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

marvellous	if	not	possible	,	for	it	to	rank	as	history	;
奇妙	如果	不是	可能的	,	为了	它	到	秩	作为	历史	;

如果说它能被列入历史范畴，那简直是奇迹，甚至是不可能的；

[mæn'kaɪnd] [tʃəʊz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðə; ði] ['θɔ:ni] [kwest][ɒv; əv] [tru:θ] ,

mankind	chose	to	start	on	the	thorny	quest	of	Truth	,
人类	选择	到	开始	在	这	带刺的	寻求	的	真相	,

人类选择踏上充满荆棘的真理探索之旅。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ə'feə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni]

and	is	now	beginning	to	see	that	in	every	affair	there	are	exactly	as	many
和	是	现在	开始	到	看	那	在	每一个	事务	那里	是	确切地	作为	许多

[truːðz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktəz] .

Truths	as	there	are	actors	.
真相	作为	那里	是	演员	.

现在他开始明白，每件事中，真相的数量和参与者的数量正好一样多。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

When	the	war	broke	out	in	August	,	1914	,
什么时候	这	战争	打破	出去	在	八月	,	-	,

1914年8月战争爆发时，

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][fækt] [bɪ'twiːn] [tuː]

the	curious	art	of	conveying	a	knowledge	of	thoughts	and	fact	between	two
这	好奇的	艺术	的	传递	一个	知识	的	想法	和	事实	之间	二

[ɔː(r)][mɔː(r)]['hjuːmən]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,

or	more	human	organisms	,
或者	更多的	人类	生物	,

在两个或多个人类有机体之间传递思想和事实知识的奇妙艺术，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɑːt] [ɔː(r)] [ə'plaɪəns] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] ['riːəli] [ɪn'ventɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

the	only	art	or	appliance	which	man	has	really	invented	without	referring	to
这	仅有的	艺术	或者	器具	哪个	男人	有	真的	发明	没有	指	到

['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɒn] ['evri] [hænd] .

Nature	—	the	art	of	writing	—	was	resorted	to	on	every	hand	.
自然	—	这	艺术	的	写作	—	曾是	复原	到	在	每一个	手	.

人类唯一不借助自然而真正发明的技艺或工具——书写技艺——被广泛运用。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [krɒp][ɒv; əv][wɔː(r)] [bʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] -

An	unprecedented	crop	of	war	books	began	to	sprout	from	the	blood	-
一个	空前的	庄稼	的	战争	图书	开始	到	发芽	从	这	血	-

['fɜːtəlaɪzd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .

fertilized	fields	of	Flanders	.
施肥	字段	的	弗兰德斯	.

在弗兰德斯血染的战场上，涌现出了一批前所未有的战争题材书籍。

[men] [mait] ['seɪfli] [ɪk'skleɪm] : " [maɪn] ['enəmi] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] " ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːs]

Men	might	safely	exclaim	:	"	Mine	enemy	hath	written	a	book	"	;	they	had	perforce
男人	可能	安全	惊叹	:	"	矿	敌人	有	书面	一个	书	"	;	他们	有	强制

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

to	add	:
到	添加	:

人们或许可以理直气壮地惊呼："我的敌人写了一本书"；但他们不得不补充道：

" [ænd; ənd][səʊ] [hæθ] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

"	And	so	hath	each	of	my	friends	.
"	和	所以	有	每个	的	我的	朋友们	.

我的朋友们也都一样。

" [ðeɪ] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][bɪg] , ['səʊbə(r)][ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

"	They	poured	from	the	Press	,	little	books	and	big	,	sober	and	hysterical	,
"	他们	倾倒	从	这	按	,	小的	图书	和	大的	,	清醒	和	歇斯底里的	,

['spekjələtɪv] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] .

speculative	and	emotional	.
推测性的	和	情绪	.

"它们从报刊上涌来，有小书也有大书，有冷静的也有歇斯底里的，有推测性的也有情感化的。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
After **them** **came** **the** **sedate** **polychromatic** **procession** **of** **Government**
后 他们 来了 这 稳重 多色 游行 的 政府
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

随后是庄严肃穆、色彩斑斓的政府宣传册。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fləʊd] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['efəts] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Along **with** **them** **flowed** **the** **swift** **and** **multitudinous** **efforts** **of** **journalism** **.**
沿着 和 他们 流动 这 迅速 和 众多 努力 的 新闻业 .

与此同时，新闻业也迅速而广泛地开展了各种活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'gæn] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['entəpraɪzɪz] , [æt; ət] [wʌns] [drəʊl] [ænd; ənd]
And **in** **a** **very** **short** **time** **began** **those** **strange** **enterprises** **,** **at** **once** **droll** **and**
和 在 一个 非常 短的 时间 开始 那些 奇怪的 企业 , 在 一次 滑稽 和
[pɔː'tentəs] ,
portentous **,**
不祥的 ,

于是，在很短的时间内，那些既滑稽又预示着不祥之兆的奇特事业便开始了。

[ðə; ði] ['sɪəriəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
the **Serial** **Histories** **of** **the** **War** **.**
这 序列号 历史 的 这 战争 .

战争系列史。

[wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə]
What **the** **great** **historian** **will** **make** **of** **all** **this** **when** **his** **time** **comes** **to**
什么 这 伟大的 历史学家 将要 制作 的 全部 这 什么时候 他的 时间 来 到
['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [ˌaɪ 'tiː] ,
correlate **it** **,**
相关 它 ,

当那位伟大的历史学家有朝一日将这一切联系起来时，他会作何解释呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
it **is** **difficult** **to** **say** **.**
它 是 难的 到 说 .

很难说。

[ɪf] [hiː; hi] [fiːl] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l]
If **he** **feel** **conscientiously** **bound** **to** **consult** **contemporary** **evidence** **,** **there** **is** **little**
如果 他 感觉 切实 边界 到 咨询 当代的 证据 , 那里 是 小的
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
hope **for** **him** **,**
希望 为了 他 ,

如果他出于良心觉得有义务参考当代证据，那他几乎没有希望了。

[ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [bəʊld] [step] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)]
unless **he** **takes** **the** **bold** **step** **of** **writing** **a** **historical** **novel** **out** **of** **his** **inner**
除非 他 需要 这 大胆的 步 的 写作 一个 历史 小说 出去 的 他的 内
['kɒnʃəsnəs] [ɪn'sted] .
consciousness **instead** **.**
意识 反而 .

除非他大胆地从内心深处创作一部历史小说。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	there	will	be	at	least	one	unfailing	guide	for	him	.
但	那里	将要	是	在	至少	一	永不失败	指导	为了	他	.

但他至少会有一个可靠的向导。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [məˈkænɪkl] [ˈprəʊsesɪz] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	very	increase	in	mechanical	processes	which	contributes	to	his	undoing	in	the
这	非常	增加	在	机械的	流程	哪个	贡献	到	他的	撤销	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,

matter	of	books	,
事情	的	图书	,

机械化进程的加快恰恰是导致他在书籍出版领域走向衰落的原因之一。

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃəz] .

will	come	to	his	aid	with	regard	to	pictures	.
将要	来	到	他的	援助	和	看待	到	图片	.

会在照片方面帮助他。

['evri] [greɪt] [ɪˈvent] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˌriːprəˈdʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [hæz; həz]

Every	great	event	since	the	invention	of	mechanical	reproductive	processes	has
每一个	伟大的	事件	自从	这	发明	的	机械的	生殖	流程	有

[prəˈdjuːst] [ɪts] [djuː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

produced	its	due	reflection	in	the	mirror	of	the	artist	.
生产	它是到期的		反射	在	这	镜子	的	这	艺术家	.

自机械复制技术发明以来，每件大事都在艺术家的镜子中得到了应有的反映。

[ðə; ði] [kruːd] [əʊld] ['brɔːdʃiːt] [təʊld][ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] [wˈɔːz] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli]

The	crude	old	broadsheets	told	their	tale	of	the	Napoleonic	wars	more	vividly
这	原油	老的	报纸	讲述	他们的	故事	的	这	拿破仑时代	战争	更多的	生动地

[ðæn; ðən] ['eni] [hɪˈstɔːriən][kʊd; kəd] ;

than	any	historian	could	;
比	任何	历史学家	可以	;

这些简陋的旧式传单比任何历史学家都能更生动地讲述拿破仑战争的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] ['nɪəli] ['evri] ['ʌðə(r)][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]

and	the	present	struggle	,	while	it	slew	nearly	every	other	art	for	the	time
和	这	展示	斗争	,	尽管	它	一万	几乎	每一个	其他	艺术	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

而当前的这场斗争，虽然暂时扼杀了几乎所有其他艺术形式，

[wɜːkt] [ʌp][tuː; tə]['fiːvə(r)] - [pɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtpʊt][ɒv; əv][pɪkˈtɔːriəl] ['kɒment] .

worked	up	to	fever	-	pitch	the	output	of	pictorial	comment	.
工作	向上	到	发烧	-	沥青	这	输出	的	画报	评论	.

图片评论的产量达到了惊人的高峰。

[ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɒpjələ(r)] ,

In	France	,	where	this	form	of	expression	has	always	been	popular	,
在	法国	,	在哪里	这	形式	的	表达	有	总是	到过	受欢迎的	,

在法国，这种表达方式一直很流行。

[æn; ən][ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [flʌd] [ɒv; əv] [kɑːˈtuːn] [ænd; ənd]['kærɪkətʃʊə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm] ['ɑːtɪsts]

an	unexampled	flood	of	cartoon	and	caricature	poured	from	artists
一个	史无前例	洪水	的	卡通片	和	漫画	倾倒	从	艺术家

[bəuθ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] .

both	celebrated	and	unknown	.
两个都	著名	和	未知	.

大量漫画和讽刺画作品如潮水般涌来，创作者既有知名艺术家，也有无名艺术家。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['fɒləʊd] [suːt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [prɪnts] ;

Other	countries	followed	suit	,	in	proportion	to	their	national	liking	for	prints	;
其他	国家	随后	套装	,	在	部分	到	他们的	国家的	喜欢	为了	印刷	;

其他国家也纷纷效仿，这与各国对版画的喜爱程度成正比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'tɪərɪəl][ɪz][æz; əz][də'rekt]

and	the	evidence	supplied	by	this	mass	of	international	material	is	as	direct
和	这	证据	供应	经过	这	大量的	的	国际的	材料	是	作为	直接的

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] ['eniwʌn] [niːd] [dɪ'mɑːnd] .

and	reliable	as	anyone	need	demand	.
和	可靠的	作为	任何人	需要	要求	.

而这些大量的国际资料所提供的证据，其直接性和可靠性完全符合任何人的要求。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [kɑː'tuːn] [ɪz] ['veri] [greɪt] ;

THE	VALUE	of	the	contemporary	cartoon	is	very	great	;
这	价值	的	这	当代的	卡通片	是	非常	伟大的	;

当代漫画的价值非常大；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]

for	it	deals	almost	entirely	with	what	people	are	feeling	,	in	distinction	to
为了	它	交易	几乎	完全	和	什么	人们	是	感觉	,	在	区别	到

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

what	they	are	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

因为它几乎完全是关于人们的感受，而不是他们的行为。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðeə(r)] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

It	uses	their	deeds	as	a	mere	background	to	their	emotions	,
它	用途	他们的	契约	作为	一个	仅仅	背景	到	他们的	情绪	,

它仅仅将他们的行为作为衬托其情感的背景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [kaʊnt] .

and	it	is	only	the	emotions	which	count	.
和	它	是	仅有的	这	情绪	哪个	数数	.

只有情感才是最重要的。

[wɒt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [fiːlz] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm] ,

What	the	soldier	feels	,	the	sailor	,	the	mother	at	home	,
什么	这	士兵	感觉	,	这	水手	,	这	母亲	在	家	,

士兵的感受，水手的感受，家中母亲的感受

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,

the	man	in	the	street	—	these	are	the	really	important	things	,
这	男人	在	这	街道	—	这些	是	这	真的	重要的	事物	,

普通民众——这些才是真正重要的事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

for	it	is	these	things	which	are	the	causes	of	events	.
为了	它	是	这些	事物	哪个	是	这	原因	的	活动	.

因为正是这些因素导致了事件的发生。

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] [wɒnt] [piːs] [æt; ət]['eni] [praɪs] ,

If	enough	ordinary	people	want	peace	at	any	price	,
如果	足够的	普通的	人们	想	和平	在	任何	价格	,

如果足够多的普通民众不惜一切代价都渴望和平，

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi] ['paʊələs] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:(r)]

the	Governments	of	all	the	States	in	the	world	will	be	powerless	to	wage	war
这	政府	的	全部	这	各州	在	这	世界	将要	是	无力	到	工资	战争

[wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ;

one	moment	longer	;
一	片刻	更长	;

世界各国政府将无力再继续发动战争一刻;

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pi:p(ə)l][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

if	enough	ordinary	people	consider	their	honour	involved	in	fighting	to	a	finish	,
如果	足够的	普通的	人们	考虑	他们的	荣誉	涉及	在	斗争	到	一个	结束	,

如果足够多的普通人认为战斗到最后一刻关乎他们的荣誉,

['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prezədənt] [ænd; ənd] [treɪd] [j'u:niənz][ænd; ənd][ðə; ði][en] . [si:] . [si:]

emperors	and	kings	and	presidents	and	trade	unions	and	the	N	.	C	.	C
皇帝们	和	国王	和	总统们	和	贸易	工会	和	这	N	.	C	.	C

. [wɪl] [ju'naɪtɪd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [twɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪv] .

.	will	united	be	unable	to	break	the	smallest	twig	from	the	olive	.
.	将要	团结的	是	无法	到	休息	这	最小	枝条	从	这	橄榄	.

皇帝、国王、总统、工会和全国协调委员会联合起来，也无法折断橄榄树上哪怕最小的一根树枝。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'tu:nɪst] [ɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['sɔ:sɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

The	material	of	the	cartoonist	is	drawn	from	sources	useless	to	the	writer	,
这	材料	的	这	漫画家	是	绘制	从	来源	无用	到	这	作家	,

漫画家的素材来源于对作家来说毫无用处的来源。

[ɔ:(r)][æt; ət][best] , [ɒv; əv]['əʊnli] [ɪ'femərəl] [ju:'tɪləti] .

or	at	best	,	of	only	ephemeral	utility	.
或者	在	最好的	,	的	仅有的	短暂的	公用事业	.

或者充其量，只有短暂的效用。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] - [hɜ:d] [rɪ'mɑ:k] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

A	chance	-	heard	remark	,	the	expression	of	a	face	seen	in	the	street	,
一个	机会	-	听到	评论	,	这	表达	的	一个	脸	已见	在	这	街道	,

偶然听到的一句话，街上看到的一张脸的表情，

[ðə; ði]['glɑ:nsɪz] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] ['hɔblz] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

the	glances	turned	on	a	wounded	man	as	he	hobbles	by	on	his	stick	,
这	眼神	转向	在	一个	受伤	男人	作为	他	跛行	经过	在	他的	戳	,

众人的目光都转向了拄着拐杖一瘸一拐走过的受伤男子。

[ðə; ði] [ɪ'neptɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [nju:z] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['mi:diə][baɪ]

the	ineptitude	of	a	comment	on	the	day's	news	—	these	are	the	media	by
这	无能	的	一个	评论	在	这	天	消息	—	这些	是	这	媒体	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑ:'tu:nɪst] [kən'veɪz] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fi:lz] .

which	the	cartoonist	conveys	his	view	of	what	his	country	feels	.
哪个	这	漫画家	传递	他的	看法	的	什么	他的	国家	感觉	.

对当天新闻的评论显得笨拙——这些媒体正是漫画家表达他对国家感受的看法的方式。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] — [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [dʌn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz]

And	he	has	this	advantage	over	the	writer	—	that	a	well	-	done	drawing	is
和	他	有	这	优势	超过	这	作家	—	那	一个	出色地	-	完毕	绘画	是

[ə; eɪ] ['vɒlju:m][ɪn][ɪt'self] ;

a	volume	in	itself	;
一个	体积	在	本身	;

他比作家有这样一个优势——一幅好的画作本身就是一部作品;

[ɪn][wʌn] [glɑːns] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

in	one	glance	the	eye	has	absorbed	the	background	which	a	tedious	explanation
在	一	瞥一眼	这	眼睛	有	吸收	这	背景	哪个	一个	乏味	解释

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn]

is	necessary	to	convey	in
是	必要的	到	传达	在

一眼望去，背景信息便已尽收眼底，而要传达这些信息，则需要冗长的解释。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[wɜːdz] , [ænd; ənd][ɪz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

words	,	and	is	free	to	take	in	the	essential	meaning	of	the	drawing	.
字	,	和	是	自由的	到	拿	在	这	基本的	意义	的	这	绘画	.

用文字表达，并可以自由地领会图画的本质含义。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'piːlz] [æz; əz] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,

A	picture	appeals	as	directly	to	the	eye	as	does	a	sunset	,
一个	图片	上诉	作为	直接地	到	这	眼睛	作为	做	一个	日落	,

一幅画作如同日落一般，直接吸引着人们的目光。

[ɔː(r)][æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] [bed][tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd]['bɒdi] .

or	as	food	to	the	stomach	,	or	a	soft	bed	to	the	tired	body	.
或者	作为	食物	到	这	胃	,	或者	一个	柔软的	床	到	这	疲劳的	身体	.

或者作为食物补充胃，或者作为柔软的床铺安抚疲惫的身体。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sens] , [nɒt][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fæk(ə)lti] .

It	uses	a	natural	sense	,	not	a	cultivated	faculty	.
它	用途	一个	自然的	感觉	,	不是	一个	栽培	学院	.

它运用的是一种与生俱来的感知力，而不是后天培养的能力。

[kɑː'tuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [tel]

Cartoons	are	meant	for	the	man	in	the	street	;	they	are	meant	to	tell
卡通	是	意思是	为了	这	男人	在	这	街道	;	他们	是	意思是	到	告诉

[ə; eɪ] ['stɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

卡通是为普通大众创作的；它们的目的是讲述故事。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][aɪ'dɪə]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] ['rendərɪŋ]

to	convey	some	feeling	or	idea	rather	than	to	be	an	artistic	rendering
到	传达	一些	感觉	或者	主意	相当	比	到	是	一个	艺术	渲染

[ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

of	an	object	or	collection	of	objects	.
的	一个	目的	或者	收藏	的	对象	.

旨在传达某种感觉或想法，而不是对物体或物体集合进行艺术描绘。

['ðeəfɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk]['kænənz] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [sens] — [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt]

Therefore	artistic	canons	apply	to	them	in	this	limited	sense	—	that	while	the	great
所以	艺术	教规	申请	到	他们	在	这	有限的	感觉	—	那	尽管	这	伟大的

[kɑː'tuːnɪst] [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bɪg][æn; ən]['ɑːtɪst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

cartoonist	may	and	must	be	as	big	an	artist	as	he	can	,
漫画家	可能	和	必须	是	作为	大的	一个	艺术家	作为	他	能	,

因此，艺术准则在这种有限的意义上适用于他们——即，虽然伟大的漫画家可以而且必须尽可能地成为伟大的艺术家，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self][ænd; ənd]

he	must	first	of	all	remember	that	he	has	to	explain	himself	and
他	必须	第一的	的	全部	记住	那	他	有	到	解释	他自己	和

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

his	subjects	,
他的	主题	,

他首先必须记住，他需要向外界解释自己和他的臣民。

[ɔː(r)][hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɑː'tuːnɪst] [æt; ət][ɔːl] .

or	he	ceases	to	be	a	cartoonist	at	all	.
或者	他	停止	到	是	一个	漫画家	在	全部	.

或者他根本就不再是漫画家了。

[ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst]['fɔːreɪn] , [ə; eɪ]['kjuːbɪst] [reɪmeɪkɜːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd]

A	Futurist	Forain	,	a	Cubist	Raemaekers	,	are	inconceivable	because	they	would
一个	未来主义者	森林	,	一个	立体主义	雷马克尔斯	,	是	不可思议	因为	他们	会

[biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] [æz; əz] [kɑː'tuːnɪst] ,

be	quite	useless	as	cartoonists	,
是	相当	无用	作为	漫画家	,

未来主义者福兰，立体主义者雷马克，这简直不可想象，因为他们根本不适合当漫画家。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ɑːtɪsts] .

whatever	they	were	as	artists	.
任何	他们	是	作为	艺术家	.

无论他们作为艺术家的成就如何。

[ðə; ði][ɑː'tɪstɪk]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]

The	artistic	value	of	the	cartoons	issued	in	all	countries	—	and	in	some	cases
这	艺术	价值	的	这	卡通	发布	在	全部	国家	—	和	在	一些	案例

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [greɪt] — [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

it	is	very	great	—	is	a	matter	for	future	discussion	.
它	是	非常	伟大的	—	是	一个	事情	为了	未来	讨论	.

各国发行的漫画的艺术价值——在某些情况下，其艺术价值非常高——是未来需要讨论的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

It	is	of	no	present	importance	.
它	是	的	不	展示	重要性	.

目前这并不重要。

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm]['æktʃuəl]['vælјuː][ɪz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	is	of	some	actual	value	is	a	comparison	between	the	cartoons	of	the
什么	是	的	一些	实际的	价值	是	一个	比较	之间	这	卡通	的	这

['veəriəs] ['kʌntriz] ,

various	countries	,
各种各样的	国家	,

真正有价值的是对各个国家的漫画进行比较。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

for	they	show	with	unfailing	accuracy	the	trend	of	public	opinion	.
为了	他们	展示	和	永不失败	准确性	这	趋势	的	民众	观点	.

因为它们总是能准确地反映出公众舆论的趋势。

[frɒm; fræm][ðə; ði]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ɪn'vælјuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

From	the	human	point	of	view	this	comparison	is	invaluable	to	the	student
从	这	人类	观点	的	看法	这	比较	是	无价	到	这	学生

[ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌp'hiːv(ə)l] .

of	humanity	in	the	present	upheaval	.
的	人类	在	这	展示	动荡	.

从人性的角度来看，这种比较对于身处当前动荡局势的人性研究者来说是极其宝贵的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp] ['pəʊstkɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌpəni] ['brɔːdʃiːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]

From	the	cheap	postcard	to	the	twopenny	broadsheet	,	from	the	most
从	这	便宜的	明信片	到	这	两便士	报纸	,	从	这	最多

['kɒmənpleɪs] ['pəʊstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪθəgrɑːf] ,

commonplace	poster	to	the	finest	lithograph	,
平凡	海报	到	这	最好的	石版画	,

从廉价的明信片到两便士的传单，从最普通的宣传海报到最精美的石版画，

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] .

each	has	its	place	.
每个	有	它是	地方	.

它们各有其用武之地。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ;

To	collect	these	things	is	not	only	very	interesting	,	but	most	enlightening	;
到	收集	这些	事物	是	不是	仅有的	非常	有趣的	,	但	最多	启发性的	;

收集这些东西不仅非常有趣，而且极具启发性；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [muːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

the	national	spirit	and	the	national	moods	of	each	country	are	unmistakably
这	国家的	精神	和	这	国家的	情绪	的	每个	国家	是	毫无疑问

[pɔː'trei, pəu-] ,

portrayed	,
描绘	,

各国的民族精神和民族情怀都得到了鲜明的展现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːdɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [teɪks] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɒkjumənt] .

and	the	crudest	production	takes	rank	with	the	best	as	a	human	document	.
和	这	最粗略	生产	需要	秩	和	这	最好的	作为	一个	人类	文档	.

即使是最粗糙的作品，作为人类文献，也能与最好的作品相媲美。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [gʊd] [kɑː'tuːnɪst] — ['wɪtnəs] [ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]

THE	GOOD	cause	has	always	produced	the	good	cartoonist	—	witness	the	Napoleonic
这	好的	原因	有	总是	生产	这	好的	漫画家	—	证人	这	拿破仑时代

[wˈɔːz] ,

wars	,
战争	,

正义的事业总是能造就优秀的漫画家——拿破仑战争就是最好的例证。

[wen] ['ɪŋglənd] [riˈdʒɔis] [ɪn] ['gɪlreɪ] [ænd; ənd] ['roʊləndsən] , [waɪl] [frɑːns] [hæd; həd][nəʊ] ['tɒpɪkl]

when	England	rejoiced	in	Gillray	and	Rowlandson	,	while	France	had	no	topical
什么时候	英格兰	欣喜若狂	在	吉尔雷	和	罗兰森	,	尽管	法国	有	不	局部用药

['drɑːftsmən] [ɒv; əv] ['eni] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt] .

draughtsman	of	any	outstanding	merit	.
绘图员	的	任何	杰出的	优点	.

当时英国有吉尔雷和罗兰森这样的杰出人物，而法国却没有一位杰出的时事绘图员。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [tel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .

So	far	as	one	can	tell	,	this	is	very	much	the	case	with	the	present	war	.
所以	远的	作为	一	能	告诉	,	这	是	非常	很多	这	案件	和	这	展示	战争	.

就目前来看，当前的战争正是如此。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪts] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ,

At	any	rate	,	the	good	cause	has	produced	its	good	men	,	and	,
在	任何	速度	,	这	好的	原因	有	生产	它是	好的	男人	,	和	,

总之，正义的事业造就了正义的人才，而且，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [wʌn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðv; əv]['dʒɜːmən]['kærɪkətʃʊə(r)] ,
judging **by** **what** **one** **can** **manage** **to** **see** **of** **German** **caricature** **,**
评判 经过 什么 一 能 管理 到 看 的 德语 漫画 ,

从我们所能看到的德国漫画作品来看，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][maɪnd][ɒv; əv]['eni] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [kɑː'tuːnz] .
they **have** **no** **mind** **of** **any** **large** **calibre** **at** **work** **on** **cartoons** **.**
他们 有 不 头脑 的 任何 大的 口径 在 工作 在 卡通 .

他们创作动画片时并没有展现出任何高超的才华。

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] ,
This **is** **,** **perhaps** **,**
这 是 , 也许 ,

这或许是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['drɔːɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd]
because **the** **greater** **part** **of** **the** **German** **drawings** **I** **have** **seen** **are** **intended**
因为 这 更大的 部分 的 这 德语 图画 我 有 已见 是 故意的
[tuː; tə] [raʊz] ['heɪtrɪd] ,
to **rouse** **hatred** **,**
到 唤醒 仇恨 ,

因为我所见过的大部分德国绘画作品都意在煽动仇恨，

[skɔːn] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
scorn **,** **and** **anger** **.**
轻蔑 , 和 愤怒 .

蔑视和愤怒。

['klevə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ðv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli]
Clever **they** **certainly** **are** **,** **but** **too** **many** **of** **them** **are** **spiritually**
聪明的 他们 当然 是 , 但 也 许多 的 他们 是 精神层面

他们的确很聪明，但他们当中太多人缺乏精神追求。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[dɪ'beɪst] .
debased **.**
堕落 .

堕落的。

[ðə; ði][best][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['heɪtrɪd] ,
The **best** **are** **those** **directed** **against** **England** **,** **which** **are** **dedicated** **to** **hatred** **,**
这 最好的 是 那些 指导 反对 英格兰 , 哪个 是 投入的 到 仇恨 ,

其中最精彩的莫过于那些针对英国的仇恨言论。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [skɔːn] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]
a **passion** **greater** **than** **scorn** **or** **anger** **,** **and** **consequently** **more** **elevating** **in** **its**
一个 热情 更大的 比 轻蔑 或者 愤怒 , 和 最后 更多的 提升 在 它是
[ɪ'fekts] .
effects **.**
效果 .

一种比蔑视或愤怒更强烈的情感，因此其效果也更令人振奋。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kɑː'tuːnɪst] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
Otherwise **the** **German** **cartoonist** **has** **not** **distinguished** **himself** **,**
否则 这 德语 漫画家 有 不是 杰出的 他自己 ,

否则，这位德国漫画家就称不上杰出。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [reɪzd] [hɪm] [ə'bʌv] [hɪm'self] .

in	the	sense	that	the	war	has	not	raised	him	above	himself	.
在	这	感觉	那	这	战争	有	不是	提高	他	多于	他自己	.

从某种意义上说，战争并没有让他超越自我。

[ðɪs] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [frɑːns] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [njuː] [men] [hæv; həv]

This	can	certainly	not	be	said	of	France	,	where	a	crowd	of	new	men	have
这	能	当然	不是	是	说	的	法国	,	在哪里	一个	人群	的	新的	男人	有

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

当然，法国的情况则截然不同，那里涌现出了一批新的人才。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [drɑːftsmən] [ɒv; əv]['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [raʊzd]

and	where	the	well	-	known	draughtsmen	of	pre	-	war	days	have	been	roused
和	在哪里	这	出色地	-	已知	绘图员	的	预	-	战争	天	有	到过	唤醒

[tuː; tə] [ʌn'presɪdentɪd] ['eksələns] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

to	unprecedented	excellence	by	their	emotions	.
到	空前的	卓越	经过	他们的	情绪	.

战前时期著名的绘图员们，在情感的激励下，创作出了前所未有的优秀作品。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [em] . ['fɔːreɪn] , [hæz; həz] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

At	least	one	of	them	,	M	.	Forain	,	has	made	history	with	his	pencil	.
在	至少	一	的	他们	,	M	.	森林	,	有	制成	历史	和	他的	铅笔	.

他们之中至少有一位，福兰先生，用他的铅笔创造了历史。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

There	came	a	time	,	when	the	first	excitement	had	died	away	,
那里	来了	一个	时间	,	什么时候	这	第一的	激动	有	死亡	离开	,

当最初的兴奋消退之后，总有一天.....

[wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][stæg'neɪʃ(ə)n]

when	the	victory	of	the	Marne	had	for	months	been	followed	by	stagnation
什么时候	这	胜利	的	这	马恩河	有	为了	几个月	到过	随后	经过	停滞

— [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['vɪktəri] ,

—	stagnation	in	victory	,
—	停滞	在	胜利	,

马恩河战役的胜利之后，几个月来一直处于停滞状态——胜利中的停滞。

['prəʊgres][ɪn] ['kæʒuəltiz] — [ə; eɪ][taɪm] [wen] [nəʊ] [njuːz] ['evə(r)] [keɪm] ,

progress	in	casualties	—	a	time	when	no	news	ever	came	,
进步	在	伤亡	—	一个	时间	什么时候	不	消息	曾经	来了	,

伤亡人数进展——一段杳无音讯的时期

[wen] ['pærɪs][wɒz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

when	Paris	was	left	in	a	kind	of	twilight	of	suspense	and	endurance	,
什么时候	巴黎	曾是	左边	在	一个	种类	的	暮	的	悬念	和	耐力	,

当巴黎陷入一种悬念与忍耐的暮色之中时，

[wen] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [pɪntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːtli] [felt] ,

when	the	economic	pinch	began	to	be	acutely	felt	,
什么时候	这	经济的	捏	开始	到	是	急性	毛毡	,

当经济压力开始变得尤为明显时，

[wen] [bɪ'riːvd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌvd]

when	bereaved	wives	and	mothers	were	told	in	the	morning	that	their	loved
什么时候	丧亲者	妻子们	和	母亲们	是	讲述	在	这	早晨	那	他们的	喜爱

[wʌnz] " [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəsli] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

ones	"	were	gloriously	dead	for	their	country	,
一个	"	是	辉煌地	死的	为了	他们的	国家	,

当失去亲人的妻子和母亲们早上得知她们的亲人"为国捐躯，光荣牺牲"时，

" [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ;

"	and	read	at	night	that	"	there	is	nothing	to	report	on	the	front	;
"	和	读	在	夜晚	那	"	那里	是	没有什么	到	报告	在	这	正面	;

晚上读到"前线没有什么消息要报告;

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm] .

the	night	was	calm	.
这	夜晚	曾是	冷静的	.

夜色平静。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['hjuːmən] [niːd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	for	just	a	moment	the	human	need	and	sorrow	of	the
"	和	为了	只是	一个	片刻	这	人类	需要	和	悲哀	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kraɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['kʌntri] .

individual	cried	louder	than	the	pride	of	country	.
个人	哭	更大声	比	这	自豪	的	国家	.

"那一刻，个人的需求和悲伤比国家的骄傲更加响亮。"

" [ɪts] ['veri] [lɒŋ] , [ðɪs] [wɔː(r)] ! "

"	It's	very	long	,	this	war	!	"
"	它是	非常	长的	,	这	战争	!	"

这场战争真是太漫长了!

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ? "

"	What	I	want	to	know	is	,	how	much	more	do	they	expect	us	to	endure	?	"
"	什么	我	想	到	知道	是	,	如何	很多	更多的	做	他们	预计	我们	到	忍受	?	"

我想知道的是，他们还想让我们忍受多久?

" [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɔː(r)] ? " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] " [ɪf] [wiː; wi][wɪn] ,

"	Could	defeat	be	worse	than	war	?	"	and	even	the	sinister	"	if	we	win	,
"	可以	击败	是	更糟	比	战争	?	"	和	甚至	这	险恶	"	如果	我们	赢	,

"失败会比战争更糟糕吗？"甚至还有那句不祥的"如果我们赢了，

" [wɜː(r); wə(r)] ['freɪzɪz] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	were	phrases	that	crept	into	conversation	.
"	是	短语	那	悄悄地爬	进入	对话	.

这些短语不知不觉地出现在了谈话中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

It	was	hardly	to	be	wondered	at	.
它	曾是	几乎	到	是	想知道	在	.

这没什么好奇怪的。

[frɑːns] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efət] [ɪn] ['ɔːgəst] , - -

France	had	expended	so	much	energy	on	her	magnificent	effort	in	August	,	'	14
法国	有	已支出	所以	很多	活力	在	她	壮丽	努力	在	八月	,	-	-

,

,

,

法国在2014年8月付出了巨大的努力，取得了辉煌的成就。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['beɪbiz] [bɔː(r)] [ðəm'selvz] ['praʊdli] [ænd; ənd] [wɪð] [self] - [kən'trəʊl] ,

when	her	very	babies	bore	themselves	proudly	and	with	self	-	control	,
什么时候	她	非常	婴儿	钻孔	他们自己	自豪地	和	和	自己	-	控制	,

当她的孩子们骄傲而自律地排便时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [riˈækʃn] .

that	she	was	bound	to	feel	the	reaction	.
那	她	曾是	边界	到	感觉	这	反应	.

她肯定会有这种反应。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ,
It did not last long ,
它 做过 不是 最后的 长的 ,

这段关系并没有持续多久。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɔːreɪn] [huː] [swept][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ][baɪ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈtɒnɪk] .
and it was Forain who swept it away by a dose of strong tonic .
和 它 曾是 森林 WHO 扫荡 它 离开 经过 一个 剂量 的 强的 补品 .

而福兰用一剂强效补品彻底解决了这个问题。

[hiː; hi] [druː] [tuː] [frentʃ] [ˈpraɪvəts][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [snəʊ][ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd] [ˈʃræpnəl] [ˈreɪnɪŋ]
He drew two French privates in a trench , snow and hail and shrapnel raining
他 画 二 法语 私人 在 一个 沟 , 雪 和 冰雹 和 弹片 下雨
[raʊnd] [ðem; ðəm] ,
round them ,
圆形的 他们 ,

他画了两个法国士兵在战壕里，周围下着雪、冰雹和弹片。

[ɪn][kənˈdɪʃ(ə)nz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðərz] [ˈnaɪtmeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]
in conditions as bad as the most anxious mother's nightmare could have
在 状况 作为 坏的 作为 这 最多 焦虑的 母亲的 恶梦 可以 有
[ˈpiktʃəd] [ðem; ðəm] .
pictured them .
如图所示 他们 .

他们的处境比最焦虑的母亲所能想象的还要糟糕。

[ænd; ənd][wʌn] [sez] : " [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [həʊld][aʊt] !
And one says : " If only they hold out !
和 一 说道 : " 如果 仅有的 他们 抓住 出去 !

其中一人说："但愿他们能坚持下去！"

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ɪnˈkwaɪəz] : " [huː] ? "
" The other , with a look of great surprise , enquires : " Who ? "
" 这 其他 , 和 一个 看 的 伟大的 惊喜 , 询问 : " WHO ? "

另一个人一脸惊讶地问道："谁？"

" [ðəʊz] [səˈvɪljənz] !
" Those civilians !
" 那些 平民 !

那些平民！

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] [wɒz; wəz][hɪˈstɒrɪk] , [ænd; ənd][səˈvɪliən] [frɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ]
" In a week that drawing was historic , and civilian France , with a blush
" 在 一个 星期 那 绘画 曾是 历史性 , 和 平民 法国 , 和 一个 脸红
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] ,
and a laugh ,
和 一个 笑 ,

"一周之内，那幅画就具有历史意义，而法国平民百姓则带着一丝羞涩和笑意，

[hæd; həd] [ˈpʊld] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] .
had pulled herself together .
有 拉 她自己 一起 .

她振作起来了。

[em] . [ˈfɔːreɪn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋz] [ˌriːprəˈdjuːst] ,
M . Forain does not care to have his drawings reproduced ,
M . 森林 做 不是 关心 到 有 他的 图画 复制品 ,

福兰先生并不在意他的画作被复制。

[ɔː(r)] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [kɑːˈtuːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
or this famous cartoon would have been included in this book .
或者 这 著名的 卡通片 会 有 到过 包括 在 这 书 .

否则这幅著名的漫画就会被收录到这本书里了。

[nɔː(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɪl] [em] . [dʒiːn] - [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kɑː'tuːnz] [ˌriːprə'djuːst]
Nor , unfortunately , will M . Jean Véber have his cartoons reproduced
也不 , 很遗憾 , 将要 M . 让 - 有 他的 卡通 复制品

遗憾的是，让·韦伯先生的漫画作品也将无法再版。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [di'praiv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [nə'pəʊlɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
till after the war , which deprives us of that Napoleon of his ,
直到 后 这 战争 , 哪个 剥夺 我们 的 那 拿破仑 的 他的 ,

直到战后，这让我们失去了那个拿破仑，

['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [viːv] [læŋəltɛr] ,
standing on his own tomb and crying " Vive l'Angleterre ,
常设 在 他的 自己的 墓 和 哭泣 " 活力 英国 ,

站在自己的墓碑上，高呼"英格兰万岁！"

" [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
" which created such a stir on both sides of the Channel .
" 哪个 创建 这样的 一个 搅拌 在 两个都 侧面 的 这 渠道 .

"这在海峡两岸引起了巨大轰动。"

" [lɑː] - [ˌiː es 'tiː] - , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] ,
" La Brûte est Lâchée , " by the same artist ,
" 拉 - est - , " 经过 这 相同的 艺术家 ,

同一位艺术家的《La Brûte est Lâchée》，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['drɔːɪŋz] [frɑːns] [hæz; həz] [prə'djuːst] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .
is one of the most impressive drawings France has produced since the war .
是 一 的 这 最多 感人的 图画 法国 有 生产 自从 这 战争 .

这是法国战后创作的最令人印象深刻的画作之一。

['pʌblɪʃt] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][sep'tembə(r)] , - - , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɒnstə(r)] ,
Published so early as September , ' 14 , it represents the Prussian monster ,
已发布 所以 早期的 作为 九月 , - - , 它 代表 这 普鲁士 怪物 ,
['mædnəs] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
madness and fury in his face ,
疯狂 和 愤怒 在 他的 脸 ,

该作品早在2014年9月就已出版，它展现了普鲁士的怪物形象，脸上写满了疯狂和愤怒。

['stɑrtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'liːʃt] ['ænɪm(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
starting out like an unleashed animal on his career of destruction .
开始 出去 喜欢 一个 释放 动物 在 他的 职业 的 破坏 .

他如同脱缰的野马，开始了破坏性的职业生涯。

[ðɪs] [prɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [buːm] [ɪn][wɔː(r)] - ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ]
This print was the first to indicate the enormous boom in war - drawings which
这 打印 曾是 这 第一的 到 表明 这 巨大的 繁荣 在 战争 - 图画 哪个
[hæz; həz] ['kærəktəˌraɪzd] ['pærɪs] .
has characterized Paris .
有 特征化的 巴黎 .

这幅版画首次展现了巴黎战争绘画的巨大繁荣。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][faɪv][fræŋks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ['ʌndə(r)] - .
Published at 5 francs , it was within a few months unobtainable under 500 .
已发布 在 5 法郎 , 它 曾是 之内 一个 很少 几个月 无法获得 在下面 - .

该书最初定价 5 法郎，几个月内就涨到了 500 法郎以下，根本买不到。

[kə'lektər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['fɔːreɪn] , ['staɪnlən] ,

Collectors	took	the	hint	,	and	the	drawings	of	Forain	,	Steinlen	,
收藏家	采取	这	暗示	,	和	这	图画	的	森林	,	斯坦伦	,

收藏家们领会了其中的暗示，福兰、斯坦伦等人的画作也随之被收藏起来。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə]

and	other	well	-	known	artists	were	eagerly	sought	after	,	and	rose	to
和	其他	出色地	-	已知	艺术家	是	急切地	寻求	后	,	和	玫瑰	到

['veri] [haɪ] ['priːmiəmz] .

very	high	premiums	.
非常	高的	保费	.

其他一些知名艺术家也备受追捧，作品价格飙升至非常高的水平。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [tʃeɪndʒd] ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . - ['sɪəriːz] ,

The	character	of	the	prints	changed	;	with	the	exception	of	M	.	Véber's	series	,
这	特点	的	这	印刷	已更改	;	和	这	例外	的	M	.	-	系列	,

版画的风格发生了变化；除了韦伯先生的系列作品之外，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] ['pʌblɪʃt] [ˌaʊt'saɪd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz]

the	greater	part	of	the	drawings	published	outside	magazines	and	newspapers
这	更大的	部分	的	这	图画	已发布	外部	杂志	和	报纸

[hæd; həd] [biːn] [tʃiːp] ,

had	been	cheap	,
有	到过	便宜的	,

在杂志和报纸之外发表的大部分画作都很廉价。

['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [tuː; tə] [tuː] [fræŋks] [iːtʃ] ,

ranging	from	threepence	to	two	francs	each	,
范围	从	三便士	到	二	法郎	每个	,

每枚硬币价格从三便士到两法郎不等。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [naɪ'iːv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [kruːd]

and	including	some	publications	of	deliberately	naïve	construction	and	crude
和	包括	一些	出版物	的	故意地	幼稚的	建造	和	原油

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

其中也包括一些故意采用稚拙的制作手法和粗糙色彩的出版物，

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

others	which	achieved	without	deliberation	a	startling	likeness	to	the	old
其他的	哪个	已达成	没有	审议	一个	令人震惊	相似	到	这	老的

['brɔːdʃiːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] .

broadsheets	with	their	childlike	simplicity	.
报纸	和	他们的	孩子气	简单	.

另一些作品则不经意间就以其孩童般的纯真，与旧时的报纸惊人地相似。

['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd] [prɪnts] ['feəli] ['flʌdɪd] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

Postcards	and	prints	fairly	flooded	Paris	in	the	first	few	months	of	the	war	,
明信片	和	印刷	相当	被淹	巴黎	在	这	第一的	很少	几个月	的	这	战争	,

战争爆发后的头几个月，明信片和印刷品充斥着巴黎。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [d'ʌzənz] [ðə; ði] [tʃiːpə]

but	since	the	collector	appeared	on	the	scene	in	his	dozens	the	cheaper
但	自从	这	集电极	出现	在	这	场景	在	他的	几十个	这	更便宜

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [wɜːks] [ðæt] [reɪndʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

publications	have	been	displaced	by	more	ambitious	works	that	range	up	to	a
出版物	有	到过	流离失所	经过	更多的	雄心勃勃	作品	那	范围	向上	到	一个

['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] ,

hundred	francs	each	,
百	法郎	每个	,

但自从数十位收藏家出现后，价格较低的出版物就被价格更高的、每本售价高达一百法郎的作品所取代。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [aʊt][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['ɑ:tɪst] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)][prɪnt] - ['selə(r)] , [ænd; ənd]

and	have	crowded	out	the	smaller	artist	,	the	smaller	print	-	seller	,	and
和	有	挤	出去	这	较小的	艺术家	,	这	较小的	打印	-	卖方	,	和

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][kə'lektə(r)] .

the	smaller	collector	.
这	较小的	集电极	.

并挤占了小型艺术家、小型版画销售商和小型收藏家的生存空间。

[ðɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['aʊtpʊt][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['meni] ['ɪləstreɪtɪd]

This	variety	of	output	has	been	increased	by	the	publication	of	many	illustrated
这	种类	的	输出	有	到过	增加	经过	这	发布	的	许多	插图

[wɔ:(r)] - ['peɪpəz][ɪn]['pærɪs] ,

war	-	papers	in	Paris	,
战争	-	文件	在	巴黎	,

巴黎出版的大量图文并茂的战地报纸增加了这种出版物的种类。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌel'i:][ˌem əʊ 'ti:] , [lʊrəp] ['ænti] - - , [lænti] - [bɒʃ] , [ə; eɪ][lɑ:] - ,

such	as	Le	Mot	,	l'Europe	Anti	-	Prussienne	,	l'Anti	-	Boche	,	A	la	Baïonnette	,
这样的	作为	乐	莫特	,	欧洲	反对	-	-	,	反	-	波切	,	一个	拉	-	,

[wɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ['peɪpəz] ,

war	editions	of	already	established	papers	,
战争	版本	的	已经	已确立的	文件	,

例如 Le Mot、l'Europe Anti-Prussienne、l'Anti-Boche、A la Baïonnette、已经建立的报纸的战时版本，

[ænd; ənd][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [kru:d] ['hɑ:fpeni] ['peɪpəz] , ['prɪntɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌeipi'nɑ:l]['mænə(r)] ,

and	a	crop	of	crude	halfpenny	papers	,	printed	after	the	Epinal	manner	,
和	一个	庄稼	的	原油	半便士	文件	,	打印	后	这	表皮	方式	,

还有一批粗制滥造的半便士报纸，是仿照埃皮纳尔风格印刷的。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ju:st] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ləʊ] ['klɑ:sɪz] .

and	greatly	used	by	children	and	the	very	low	classes	.
和	非常	用过的	经过	孩子们	和	这	非常	低的	课程	.

深受儿童和底层阶级的喜爱。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌnɑ:i:v'teɪ] , ['ɪʃu:d] [ɪn] ['peni]

A	coloured	history	of	the	war	,	of	extraordinary	naïveté	,	issued	in	penny
一个	有色	历史	的	这	战争	,	的	非凡的	天真	,	发布	在	一分钱

[ʃi:ts] ,

sheets	,
纸张	,

一部色彩鲜艳、天真无邪的战争史，以便士单张印刷发行。

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [sku:lz] , [bʌt; bət] [ə'tʃi:vd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sək'ses] [ɪn]

was	intended	for	use	in	schools	,	but	achieved	an	additional	success	in
曾是	故意的	为了	使用	在	学校	,	但	已达成	一个	额外的	成功	在

['hɑ:spɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

最初是为学校设计的，但后来在医院也取得了成功。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [ʃi:t] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [held] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] ,

where	the	thin	sheet	was	easily	held	and	folded	,
在哪里	这	薄的	床单	曾是	容易地	握住	和	折叠	,

薄片易于抓握和折叠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [di'pikt] [raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

and	the	incidents	depicted	roused	the	liveliest	interest	among	the	wounded	.
和	这	事件	描绘	唤醒	这	最活跃的	兴趣	之中	这	受伤	.

而描绘的事件激起了伤员们最浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtpʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	whole	of	this	output	it	is	difficult	to	find	any	sign	of	wavering	in	the
在	这	所有的	的	这	输出	它	是	难的	到	寻找	任何	符号	的	摇摆不定	在	这

['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

national	spirit	of	France	.
国家的	精神	的	法国	.

从所有这些成果中，很难找到法国民族精神动摇的任何迹象。

[wʌns] [ðə; ði][sə'vɪljənz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][həʊld]

Once	the	civilians	had	decided	to	hold
一次	这	平民	有	决定	到	抓住

一旦平民决定举行

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[aʊt] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] .

out	,	there	could	be	no	other	stumbling	-	block	.
出去	,	那里	可以	是	不	其他	踉跄	-	堵塞	.

如果排除其他障碍，就不会再有其他绊脚石了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] ,

Naturally	,	in	such	a	range	of	drawings	,
自然	,	在	这样的	一个	范围	的	图画	,

当然，在如此多的绘画作品中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [drɒp]['ɪntu:][bru:'tæləti][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [vʌl'gærəti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

there	are	many	that	drop	into	brutality	on	the	one	hand	,	vulgarity	on	the	other	;
那里	是	许多	那	降低	进入	残酷	在	这	一	手	,	粗俗	在	这	其他	;

很多作品一方面走向残暴，另一方面又走向粗俗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [bri:ð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][kɑ:m] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn'djʊərəns] ,

but	the	overwhelming	majority	breathe	a	spirit	of	calm	,	determined	endurance	,
但	这	压倒	多数	呼吸	一个	精神	的	冷静的	,	决定	耐力	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [lɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:dʃɪps] ,

with	a	ready	laugh	for	hardships	,
和	一个	准备好	笑	为了	艰辛	,

但绝大多数人都展现出一种平静、坚韧不拔的精神，并能笑着面对困境。

[ə; eɪ][slaɪ][dɪg][æt; ət] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

a	sly	dig	at	politicians	,
一个	狡猾	挖	在	政治家	,

对政客们的巧妙讽刺

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l]['aɪrəni][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wi:knəsɪz] [ænd; ənd] ['fɔibl] .

and	no	little	irony	at	the	expense	of	their	own	weaknesses	and	foibles	.
和	不	小的	讽刺	在	这	费用	的	他们的	自己的	弱点	和	缺点	.

而且，他们还以自身的弱点和缺点为代价，展现出不俗的讽刺意味。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][nəʊt][ɪz][hə'rəʊɪk]

Very	often	,	so	often	as	to	set	the	key	for	the	whole	,	the	note	is	heroic
非常	经常	,	所以	经常	作为	到	放	这	钥匙	为了	这	所有的	,	这	笔记	是	英勇

,

,

,

很多时候，这个音符都气势磅礴，足以奠定整部作品的基调，它充满英雄气概。

['sʌmtaɪmz] ['grɪmli] [səʊ] .

sometimes	grimly	so	.
有时	阴沉地	所以	.

有时情况非常糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [splə'netɪk] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['drɔːɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

There	is	none	of	the	splenetic	fury	of	the	German	drawings	about	the	majority
那里	是	没有任何	的	这	脾脏	愤怒	的	这	德语	图画	关于	这	多数

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz] ;

of	the	French	ones	;
的	这	法语	一个	;

大多数法国画作中都没有德国画作中那种愤世嫉俗的愤怒;

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] ['ridikjuːl] [ænd; ənd] [heit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

the	Germans	are	ridiculed	and	hated	,	it	is	true	,
这	德国人	是	嘲笑	和	憎恨	,	它	是	真的	,

德国人的确遭到嘲笑和憎恨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][mɔː(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [les] ['spaɪtf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]

but	the	spirit	is	more	steady	and	less	spiteful	—	it	rests	on	an	emotion
但	这	精神	是	更多的	稳定的	和	较少的	恶毒的	—	它	休息	在	一个	情感

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

which	for	forty	-	five	years	has	been	a	religion	to	the	Frenchman	.
哪个	为了	四十	-	五	年	有	到过	一个	宗教	到	这	法国人	.

但这种精神更加坚定，也更少怨恨——它建立在一种情感之上，这种情感在过去的四十五年里一直是这位法国人的信仰。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɑː'tuːnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ]

The	English	cartoons	are	as	different	as	possible	from	both	the	French
这	英语	卡通	是	作为	不同的	作为	可能的	从	两个都	这	法语

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

and	the	German	.
和	这	德语	.

英国的卡通与法国和德国的卡通都截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] [prɪnts] , ['aʊə(r)] ['pəʊstkɑːd] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] , ['vʌlgə(r)] ,

We	have	no	separately	published	prints	,	our	postcards	have	been	few	,	vulgar	,
我们	有	不	分别地	已发布	印刷	,	我们的	明信片	有	到过	很少	,	庸俗	,

[ænd; ənd]['neglɪdʒəb(ə)l] ;

and	negligible	;
和	微不足道	;

我们没有单独出版的印刷品，我们的明信片很少，而且庸俗不堪，微不足道;

['aʊə(r)] [kɑː'tuːnɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] ['ɒfəd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

our	cartoonists	are	really	only	offered	the	pages	of	newspapers	and
我们的	漫画家	是	真的	仅有的	提供	这	页面	的	报纸	和

['mægəziːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

magazines	in	which	to	exert	their	influence	over	us	.
杂志	在	哪个	到	发挥	他们的	影响	超过	我们	.

我们的漫画家实际上只能在报纸和杂志的版面上发挥影响力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['ɪnfluəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

And	there	cannot	be	two	questions	as	to	that	influence	—	it	is	the
和	那里	不能	是	二	问题	作为	到	那	影响	—	它	是	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

influence	of	good	humour	.
影响	的	好的	幽默	.

对于这种影响，不存在两个问题——那就是好幽默感的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ]

The	French	mistake	it	sometimes	for	indifference	,	but	the	English	know
这	法语	错误	它	有时	为了	漠不关心	,	但	这	英语	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

法国人有时会将其误认为是冷漠，但英国人更清楚。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [seɪ] [ðeɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [frɪ'vɒləti] ,

The	Germans	say	they	mistake	it	for	frivolity	,
这	德国人	说	他们	错误	它	为了	轻浮	,

德国人说他们误以为这是轻浮的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊ][fəʊm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [sə'spekts] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

but	they	so	foam	at	the	mouth	about	it	that	one	suspects	them	of
但	他们	所以	泡沫	在	这	嘴	关于	它	那	一	嫌疑人	他们	的

[glimps] [ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][smaɪl] .

glimpsing	the	spirit	behind	the	smile	.
瞥见	这	精神	在后面	这	微笑	.

但他们对此却如此激动，以至于人们怀疑他们是否看到了笑容背后的灵魂。

[ðə; ði][grɪm] [nəʊt][ɒv; əv] ['staɪnlən] [ænd; ənd]['fɔ:reɪn][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] ['wɒntɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

The	grim	note	of	Steinlen	and	Forain	is	almost	wholly	wanting	from	English
这	严峻	笔记	的	斯坦伦	和	森林	是	几乎	完全	想要	从	英语

[kɑ:'tu:nz] .

cartoons	.
卡通	.

斯坦伦和福兰作品中那种阴郁的基调在英国漫画中几乎完全缺失。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn] [frɑ:ns] ,

The	Kaiser	,	who	is	a	devil	in	France	,
这	凯撒	,	WHO	是	一个	魔鬼	在	法国	,

在法国，德皇就是个魔鬼。

[ɪz] ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'həʊli] [fu:l] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

is	merely	making	an	unholy	fool	of	himself	in	England	;	the	Crown	-	Prince	,
是	仅仅	制作	一个	不圣洁的	傻子	的	他自己	在	英格兰	;	这	王冠	-	王子	,

他在英国简直是在自取其辱；这位王储，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][vaɪs][ɪn]['pærɪs] , [ɪz] " [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['sɪli] ['blaɪtə(r)] " [ɪn] ['lʌndən] .

a	mass	of	vice	in	Paris	,	is	"	an	awful	silly	blighter	"	in	London	.
一个	大量的	的	副	在	巴黎	,	是	"	一个	可怕	愚蠢的	讨厌鬼	"	在	伦敦	.

在巴黎是罪恶的集合体，在伦敦则是"一个愚蠢至极的家伙"。

[wɪl] ['daɪsən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst][ɒv; əv] [hu:m] [ɒ'streɪliə] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][praʊd] ,

Will	Dyson	,	the	young	artist	of	whom	Australia	has	such	reason	to	be	proud	,
将要	戴森	,	这	年轻的	艺术家	的	谁	澳大利亚	有	这样的	原因	到	是	自豪的	,

威尔·戴森，这位令澳大利亚引以为傲的年轻艺术家，

[ɪz]['aʊə(r)] ['grɪmɪst] ['prɒdʌkt] ,

is	our	grimmest	product	,
是	我们的	最残酷的	产品	,

是我们最糟糕的产品，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] [lets] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɒf] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ðæn; ðən][du:; də][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:tɪsts] .

and	even	he	lets	the	Prussian	off	more	easily	than	do	the	French	artists	.
和	甚至	他	让我们	这	普鲁士	离开	更多的	容易地	比	做	这	法语	艺术家	.

甚至连他都比对待法国艺术家更容易放过普鲁士人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [bru:ts] ,

Because	,	after	all	,	don't	you	know	,	we're	going	to	thrash	the	brutes	,
因为	,	后	全部	,	不	你	知道	,	是	去	到	鞭挞	这	野蛮人	,

毕竟，难道你不知道吗，我们要狠狠教训这些恶棍。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

but	there's	no	need	to	make	a	fuss	about	it	,	hang	it	all	.
但	有	不	需要	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	悬挂	它	全部	.

但没必要为此大惊小怪，就当什么都没发生吧。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)][paɪp][ænd; ənd]['aʊə(r)][grɪn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə] [ðəʊz] [tɪl]

Let	us	have	our	pipe	and	our	grin	,	and	let	us	keep	to	those	till
让	我们	有	我们的	管道	和	我们的	咧嘴笑	,	和	让	我们	保持	到	那些	直到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

让我们带着烟斗和笑容，直到生命的尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] [doʊnt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni][hə'rəʊɪks] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]

For	the	Lord's	sake	don't	let	us	have	any	heroics	—	those	are	for
为了	这	主场	清酒	不	让	我们	有	任何	英雄主义	—	那些	是	为了

['duːɪŋ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .

doing	,	not	for	showing	.
正在做	,	不是	为了	显示	.

看在主的份上，别让我们有任何英雄行为——英雄行为是用来做的，不是用来炫耀的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [wʌn][faindz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɔːɪŋz] ;

That	is	the	attitude	which	one	finds	over	and	over	again	in	English	drawings	;
那	是	这	态度	哪个	一	发现	超过	和	超过	再次	在	英语	图画	;

这种态度在英国绘画中反复出现；

[nɒt] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

not	contempt	of	danger	,
不是	鄙视	的	危险	,

并非蔑视危险，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'riːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [fʌs] .

so	much	as	a	serene	determination	to	grin	at	it	and	have	no	fuss	.
所以	很多	作为	一个	安详	决心	到	咧嘴笑	在	它	和	有	不	大惊小怪	.

甚至还有一种平静的决心，那就是微笑面对，不予理会。

[pʌntʃ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['brɪliəntli] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

Punch	has	come	out	brilliantly	in	this	particular	.
冲床	有	来	出去	精彩	在	这	特别的	.

Punch 在这部作品中表现出色。

[ə'laʊd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n]

Allowed	by	tradition
允许	经过	传统

传统允许

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hə'rəʊɪk] [kɑː'tuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

to	have	two	heroic	cartoons	a	week	,
到	有	二	英勇	卡通	一个	星期	,

每周推出两部英雄题材的动画片

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

the	rest	of	his	pages	are	dedicated	to	the	god	of	laughter	.
这	休息	的	他的	页面	是	投入的	到	这	上帝	的	笑声	.

他其余的篇幅都献给了笑神。

['dʒɜːməni] [riːdz] [pʌntʃ] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

Germany	reads	Punch	with	stupefaction	.
德国	阅读	冲床	和	震惊	.

德国人读了《笨拙》杂志后感到震惊。

[wɒt] , [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wiː; wi] [lɑːf] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

What	**,**	**we**	**not**	**only**	**laugh**	**at**	**the**	**Germans**	**,**	**we**	**laugh**	**more**	**at**	**the**	**English**	**!**
什么	,	我们	不是	仅有的	笑	在	这	德国人	,	我们	笑	更多的	在	这	英语	!

什么？我们不仅嘲笑德国人，我们更嘲笑英国人！

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['sɪnɪstə(r)] , [ɪ'fiːt] , [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] !

Extraordinary	**,**	**sinister**	**,**	**effete**	**,**	**degenerate**	**race**	**!**
非凡的	,	险恶	,	颓废的	,	退化	种族	!

非凡的、邪恶的、颓废的、堕落的种族！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [ɑː'selvz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['enibɒdi] [els] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n]

we	**laugh**	**at**	**ourselves**	**far**	**more**	**than**	**at**	**anybody**	**else**	**—**	**and**	**very**	**often**
我们	笑	在	我们自己	远的	更多的	比	在	任何人	别的	—	和	非常	经常

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔː; fə(r)] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] ['kəʊdʒənt] ['riːz(ə)n] ,

it	**is**	**for**	**that**	**painful**	**but**	**cogent**	**reason**	**,**
它	是	为了	那	痛苦	但	令人信服的	原因	,

我们嘲笑自己远比嘲笑别人多得多——而且很多时候，这都是出于一个令人痛苦但却合情合理的理由。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wiːp] .

that	**we**	**may**	**not**	**weep**	**.**
那	我们	可能	不是	哭泣	.

愿我们不要哭泣。

[pə'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [lɑːf] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [æt; ət] [pʌntʃ] ;

Perhaps	**at**	**the**	**front**	**they**	**laugh**	**wholeheartedly**	**at**	**Punch**	**;**
也许	在	这	正面	他们	笑	竭诚	在	冲床	;

或许在前排，他们会开怀大笑，嘲笑《笨拙》杂志；

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɑːf] [ðæt] [griːt] ['tɒmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] -

at	**home**	**it**	**is**	**a**	**different**	**laugh**	**that**	**greets**	**Tommy**	**in**	**his**	**imperturbable**	**good**	**-**
在	家	它	是	一个	不同的	笑	那	问候	汤米	在	他的	沉着冷静	好的	-

['hjuːmə(r)] .

humour	**.**
幽默	.

回到家，迎接汤米的却是另一种笑声，他总是那么沉着冷静，乐观开朗。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**a**	**hell**	**of**	**fire**	**,**
在	这	中间	的	一个	地狱	的	火	,

在熊熊烈火之中，

['tɒmi] [sez] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['biːstli] ['beldʒən] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [frentʃ]

Tommy	**says**	**that**	**what**	**with**	**the**	**beastly**	**Belgian**	**tobacco**	**and**	**the**	**blooming**	**French**
汤米	说道	那	什么	和	这	兽	比利时人	烟草	和	这	盛开	法语

['mætʃɪz] ,

matches	**,**
比赛	,

汤米说，再加上那劣质的比利时烟草和芬芳的法国火柴，

[ðɪsl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] .

this'll	**be**	**the**	**death**	**of**	**him**	**.**
这将	是	这	死亡	的	他	.

这会要了他的命。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mʌd] [ænd; ənd]

Sitting	on	the	edge	of	a	trench	which	consists	of	nothing	but	mud	and
坐着	在	这	边缘	的	一个	沟	哪个	由	的	没有什么	但	泥	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

坐在由泥水组成的壕沟边缘，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] ,

in	a	fearful	downpour	,
在	一个	可怕	倾盆大雨	,

在一场可怕的暴雨中，

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [æt; ət] [həʊm] — [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts]

he	remarks	that	he	pities	the	poor	fellows	at	home	—	the	London	streets
他	评论	那	他	可惜	这	贫穷的	伙伴们	在	家	—	这	伦敦	街道

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !

must	be	something	awful	!
必须	是	某物	可怕	!

他表示同情家乡的穷人——伦敦的街道一定非常可怕!

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['tʃɪəri] [səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	on	a	dozen	other	occasions	he	has	expressed	that	cheery	soul	of	his
和	在	一个	打	其他	场合	他	有	表达	那	欢快的	灵魂	的	他的

,

,

,

而且在其他十几个场合，他也曾表现出他那乐观开朗的性格。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] .

in	a	way	as	charming	as	it	is	moving	.
在	一个	方式	作为	迷人	作为	它	是	移动	.

它既迷人又感人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

As	for	the	Germans	,
作为	为了	这	德国人	,

至于德国人，

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

perhaps	Mr	.	Punch	reached	his	happiest	moment	when	he	gave	us	the
也许	先生	.	冲床	达到	他的	最快乐	片刻	什么时候	他	给予	我们	这

['dʒɜːmən]['fæməli] " [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [heɪt] .

German	family	"	enjoying	its	morning	hate	.
德语	家庭	"	享受	它是	早晨	恨	.

也许潘趣先生最快乐的时刻，就是他给我们带来了"享受早晨仇恨的德国家庭"。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpə(r)] ['kɒpid] [ðæt] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tɪndʒd] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] ,

"	A	French	paper	copied	that	with	enjoyment	tinged	with	bewilderment	,
"	一个	法语	纸	复制	那	和	享受	带点色调	和	困惑	,

一家法国报纸带着既愉悦又困惑的语气转载了这篇文章。

[sɪns] [ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk] " ['mɔːnɪŋ] [heɪt] " [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['edɪtə(r)] ,

since	the	idiomatic	"	morning	hate	"	was	beyond	the	French	editor	,
自从	这	习语	"	早晨	恨	"	曾是	超过	这	法语	编辑	,

由于法国编辑不理解"morning hate"这个习语，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm]

who	published	it	merely	as	"	a	study	of	a	German	family	at	breakfast	time
WHO	已发布	它	仅仅	作为	"	一个	学习	的	一个	德语	家庭	在	早餐	时间

" .

" :

" .

他将其发表时仅以"德国家庭早餐时间的研究"为题。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

The	Germans	have	not	published	it	at	all	.
这	德国人	有	不是	已发布	它	在	全部	.

德国人根本没有出版这本书。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [hiːθ] ['rɑːbɪnsənz]

Nothing	more	light	-	hearted	and	good	-	humoured	than	Mr	.	Heath	Robinson's
没有什么	更多的	光	-	心地	和	好的	-	幽默	比	先生	.	希思	罗宾逊的

[fæn'tæstɪk] [ɪn'venʃnz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tætʃoʊ] [bɒm]) [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] — [ən'les] [pə'hæps]

fantastic	inventions	(	such	as	the	Tatcho	bomb	)	could	be	found	—	unless	perhaps
极好的	发明	(	这样的	作为	这	塔乔	炸弹	)	可以	是	成立	—	除非	也许

,

,

,

没有什么比希思·罗宾逊先生那些奇妙的发明（比如塔乔炸弹）更轻松愉快、充满幽默感的了——除非，也许，

[ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪzəldən] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

in	the	inimitable	"	Big	and	Little	Willie	"	of	Mr	.	Haselden	,	which	have
在	这	无比	"	大的	和	小的	威利	"	的	先生	.	哈塞尔登	,	哪个	有

['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] ,

given	pleasure	to	countless	people	,
给定	乐趣	到	无数	人们	,

在哈塞尔登先生独具特色的《大威利和小威利》中，这部作品给无数人带来了欢乐。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [haul] [ɒv; əv]

at	the	front	and	at	home	,	and	have	caused	howls	of
在	这	正面	和	在	家	,	和	有	导致	嚎叫	的

-	['lɑːftə(r)]	[ɪn]['dʒɜːmən]	['trentʃɪz]	,
Majestätsbeleidigungisch	laughter	in	German	trenches	,
-	笑声	在	德语	战壕	,

无论是在前线还是在后方，都引起了德国战壕里阵阵"陛下保卫军式"的狂笑。

[wen] ['tɒmi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi]['əʊvə(r)] .

when	Tommy	has	been	so	kind	as	to	throw	a	copy	over	.
什么时候	汤米	有	到过	所以	种类	作为	到	扔	一个	复制	超过	.

汤米好心地把一份拷贝扔了过来。

['ɪŋgləns] [hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən] [kɑː'tuːnz] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][hæz; həz] [frɑːns] ,

England	has	never	taken	cartoons	so	seriously	as	has	France	,
英格兰	有	绝不	已采取	卡通	所以	严重地	作为	有	法国	,

英国从未像法国那样认真对待过漫画。

[nɔː(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)] ['seprət] ['tɒpɪkl] [prɪnts] ;

nor	has	she	a	public	for	separate	topical	prints	;
也不	有	她	一个	民众	为了	分离	局部用药	印刷	;

她也没有专门针对特定主题的印刷品的公众；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] [kɑː'tuːnz]

but	she	has	done	as	much	as	she	can	,	for	her	war	cartoons
但	她	有	完毕	作为	很多	作为	她	能	,	为了	她	战争	卡通

['ækjərətli] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

accurately	express	her	mind	,
准确	表达	她	头脑	,

但她已经尽力了，因为她的战争漫画准确地表达了她的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['riːəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kˈɒnstɪtj,uːts] [ðeə(r)]['riːəl]['vælјuː] .

and	that	is	their	real	function	and	constitutes	their	real	value	.
和	那	是	他们的	真实的	功能	和	构成	他们的	真实的	价值	.

这就是它们的真正功能，也是它们的真正价值所在。

['njuːtrəl] ['kʌntriz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ;

Neutral	countries	have	had	to	be	careful	in	some	ways	;
中性的	国家	有	有	到	是	小心	在	一些	方式	;

中立国家在某些方面必须谨慎行事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔː(r)] - [prɪnts] [ɔː(r)] ['pəʊstkɑːd] [ɒn] [seɪl] [ðeə(r)] .

it	is	difficult	to	find	any	interesting	war	-	prints	or	postcards	on	sale	there	.
它	是	难的	到	寻找	任何	有趣的	战争	-	印刷	或者	明信片	在	销售	那里	.

在那里很难找到任何有趣的战争版画或明信片出售。

[wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

What	there	are
什么	那里	是

有哪些

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn'sɪpɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd][maɪnd] .

are	rather	insipid	,	at	any	rate	to	the	Allied	mind	.
是	相当	平淡	,	在	任何	速度	到	这	盟军	头脑	.

至少在盟军看来，这些措施相当乏味。

[bʌt; bət][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz][reɪdʒd] ['fɪəsli] [baɪ]

But	in	individual	newspapers	and	periodicals	the	struggle	has	raged	fiercely	by
但	在	个人	报纸	和	期刊	这	斗争	有	愤怒	激烈地	经过

[pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

pen	and	pencil	,
笔	和	铅笔	,

但在个别报纸和期刊中，这场斗争却一直以笔墨的形式激烈进行着。

[prəʊ] - ['ælaɪ][ɔː(r)][prəʊ] - ['dʒɜːmən] .

pro	-	Ally	or	pro	-	German	.
专业	-	盟友	或者	专业	-	德语	.

亲盟军还是亲德军?

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ]

Mr	.	Robert	Carter	,	for	instance	,	in	his	drawings	in	the	New	York	Evening
先生	.	罗伯特	卡特	,	为了	实例	,	在	他的	图画	在	这	新的	约克	晚上

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

例如，罗伯特·卡特先生在《纽约晚报》上的画作中，

[hæz; həz]['spəʊkən] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑː'tuːnz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl]

has	spoken	with	no	uncertain	voice	,	as	one	of	his	cartoons	in	this	book	will
有	说	和	不	不确定	嗓音	,	作为	一	的	他的	卡通	在	这	书	将要

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

他曾以毫不含糊的声音发表过言论，本书中的一幅漫画便可证明这一点。

[speɪn] [hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)][prəʊ] - ['ælaɪ] [kɑː'tuːnz] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

Spain	has	had	more	pro	-	Ally	cartoons	than	one	might	have	expected	,
西班牙	有	有	更多的	专业	-	盟友	卡通	比	一	可能	有	预期的	,

西班牙出现的亲盟军漫画比人们预想的要多。

[ˌskændɪ'neɪvɪə][hæz; həz] [biːn] ['veri] [dɪ'skriːt] — ['ɪtəli] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

Scandinavia	**has**	**been**	**very**	**discreet**	**—**	**Italy**	**never**	**was**	**,**	**even**	**before**	**she**	**came**	**in**	**.**
斯堪的纳维亚	有	到过	非常	慎重	—	意大利	绝不	曾是	,	甚至	前	她	来了	在	.

斯堪的纳维亚半岛一直非常低调——意大利从来就不是这样，即使在她出现之前也是如此。

['hɒlənd] [rɪ'meɪnz] ,

Holland	**remains**	**,**
荷兰	遗迹	,

荷兰依然存在，

[ænd; ənd] [wel] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zesɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

and	**well**	**has**	**she**	**shown**	**that**	**she**	**still**	**possesses**	**that**	**spirit**	**of**	**resistance**	**to**
和	出色地	有	她	所示	那	她	仍然	拥有	那	精神	的	反抗	到

[ðə; ði] [ə'presə(r)] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**oppressor**	**which**	**dictated**	**the**	**pages**	**of**	**her**	**superb**	**history**	**.**
这	压迫者	哪个	口述	这	页面	的	她	高超	历史	.

她也很好地证明了她仍然拥有那种反抗压迫者的精神，这种精神贯穿了她辉煌的人生历程。

[smɔːl] [ɪn][saɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

Small	**in**	**size**	**,**	**in**	**a**	**geographical**	**position**	**of**	**great**	**danger**	**,**
小的	在	尺寸	,	在	一个	地理	位置	的	伟大的	危险	,

面积小，地理位置极其危险，

[hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] ['veri] ['lɑːdʒli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

her	**economic**	**interests**	**very**	**largely**	**identified**	**with**	**the**	**welfare**	**of**	**Germany**	**,**
她	经济的	兴趣	非常	很大程度上	已识别	和	这	福利	的	德国	,

她的经济利益很大程度上与德国的福祉息息相关。

['hɒlənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

Holland	**might**	**have**	**been**	**excused**	**for**	**holding**	**her**	**peace**	**.**
荷兰	可能	有	到过	已原谅	为了	保持	她	和平	.

霍兰德保持沉默或许情有可原。

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['hɒlənd] ;

Everyone	**knew**	**that**	**German**	**influence**	**was**	**,**	**and**	**is**	**,**	**very**	**important**	**in**	**Holland**	**;**
每个人	知道	那	德语	影响	曾是	,	和	是	,	非常	重要的	在	荷兰	;

人人都知道，德国的影响力过去和现在对荷兰都非常重要；

[ðæt] [ðə; ði] ['neðələndz] [riːk] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['espiənɑːʒ] ,

that	**the**	**Netherlands**	**reek**	**with**	**German**	**espionage**	**,**
那	这	荷兰	臭	和	德语	间谍	,

荷兰到处弥漫着德国间谍活动的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['prʌʃəz] [məʊst]['vælјuːd]

and	**that**	**method**	**of**	**commercial**	**penetration**	**which**	**is**	**one**	**of**	**Prussia's**	**most**	**valued**
和	那	方法	的	商业的	渗透	哪个	是	一	的	普鲁士的	最多	有价值的

['wepənz] .

weapons	**.**
武器	.

这种商业渗透手段是普鲁士最宝贵的武器之一。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [sə'fais] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] [dʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

Yet	**none**	**of**	**these**	**things**	**sufficed**	**to**	**silence**	**the**	**Dutch**	**love**	**of**	**liberty**	**and**
然而	没有任何	的	这些	事物	足够了	到	沉默	这	荷兰语	爱	的	自由	和

['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ə'preʃn] .

hatred	**of**	**oppression**	**.**
仇恨	的	压迫	.

然而，这些都无法平息荷兰人对自由的热爱和对压迫的憎恨。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [dʌtʃ] [kɑːˈtuːnɪst] , [hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)]

A	band	of	Dutch	cartoonists	,	hot	with	indignation	,	took	the	bit	between	their
一个	乐队	的	荷兰语	漫画家	，	热的	和	愤慨	，	采取	这	少量	之间	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	，

一群义愤填膺的荷兰漫画家抓住了这个把柄，

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpenslz] , [ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] , [ðeə(r)][ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)]

and	ran	away	with	their	pencils	,	their	papers	,	their	public	,	and	,	if	their
和	跑	离开	和	他们的	铅笔	，	他们的	文件	，	他们的	民众	，	和	，	如果	他们的

[ˈstɑːtld] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [raɪt] ,

startled	Government	is	right	,
惊慌	政府	是	正确的	，

他们带着铅笔、纸张、公众，以及——如果他们惊慌失措的政府所言属实——逃跑了。

[ˈveri] [ˈnɪəli] [wɪð] [dʌtʃ] [njuːˈtrælətɪ] .

very	nearly	with	Dutch	neutrality	.
非常	几乎	和	荷兰语	中立	.

几乎与荷兰的中立立场一致。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [dʌtʃ] [ˈdrɔːɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]

Anyone	who	has	watched	Dutch	drawings	must	have	been	impressed	by	the
任何人	WHO	有	观看	荷兰语	图画	必须	有	到过	印象深刻	经过	这

[ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ] - [ˈælaɪ][ˈɑːtɪsts] ,

fire	of	the	pro	-	Ally	artists	,
火	的	这	专业	-	盟友	艺术家	，

凡是看过荷兰绘画的人，都会被亲盟军艺术家的热情所打动。

- , [ˈælbət] [hɑːn] , [ˈpiːtə(r)][væn][den] [hem] , [ænd; ənd] - .

Braakensiek	,	Albert	Hahn	,	Peter	van	den	Hem	,	and	Lazrom	.
-	，	阿尔伯特	哈恩	，	彼得	货车	丹	下摆	，	和	-	.

布拉肯西克、阿尔伯特·哈恩、彼得·范登赫姆和拉兹罗姆。

[njuːˈtrælətɪ] [ɪz] [tuː] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Neutrality	is	too	pale	for	them	.
中立	是	也	苍白	为了	他们	.

中立对他们来说太苍白无力了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈluːɪs] [reɪmeɪkɚz] .

And	,	of	course	,	there	is	Louis	Raemaekers	.
和	，	的	课程	，	那里	是	路易斯	雷马克尔斯	.

当然，还有路易斯·雷马克尔斯。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnjuːtrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;

Only	a	neutral	could	have	done	what	he	has	done	;
仅有的	一个	中性的	可以	有	完毕	什么	他	有	完毕	；

只有中立人士才能做出他所做的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd][nɒt] [reɪmeɪkɚz] [əˈrɪz(ə)n] [wɪð]

but	it	might	not	have	been	done	at	all	had	not	Raemaekers	arisen	with
但	它	可能	不是	有	到过	完毕	在	全部	有	不是	雷马克尔斯	出现	和

[hɪz; ɪz] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈpens(ə)l] .

his	accusing	pencil	.
他的	指控	铅笔	.

但如果不是雷马克斯拿起他那支充满控诉意味的铅笔站了起来，这件事可能根本不会发生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][wɔː(r)] [teɪks] [ɒn][ɪts] [raɪt] [ˈkʌlə(r)] ,

In	his	work	the	war	takes	on	its	right	colour	,
在	他的	工作	这	战争	需要	在	它是	正确的	颜色	，

在他的作品中，战争呈现出它应有的色彩。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒləsiz] ,

as	something	far	above	international	hatreds	or	the	struggle	of	policies	,
作为	某物	远的	多于	国际的	仇恨	或者	这	斗争	的	政策	,

远超国际仇恨或政策斗争的事物，

[fɑː(r)] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] ['piːplz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]

far	above	even	a	battle	for	the	welfare	of	peoples	whose	interests	are
远的	多于	甚至	一个	战斗	为了	这	福利	的	人民	谁	兴趣	是

[ə'pəʊzd] .

opposed	.
反对	.

远远高于为利益对立的人民的福祉而进行的斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts] [raɪt] ['æspekt] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['kɒnflɪkt] , [mɔː(r)] ['dedli] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ,

It	appears	in	its	right	aspect	,	as	a	spiritual	conflict	,	more	deadly	,	more	earnest	,
它	出现	在	它是	正确的	方面	,	作为	一个	精神	冲突	,	更多的	致命	,	更多的	认真	,

它以正确的面貌出现，表现为一场精神上的冲突，更加致命，更加严峻。

[mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [ɔː(r)][wɔː(r)] [sɪns] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

more	vital	,	than	any	revolution	or	reformation	or	war	since	that	struggle	in
更多的	必不可少的	,	比	任何	革命	或者	改革	或者	战争	自从	那	斗争	在

[wɪtʃ] [praʊd] ['luːsɪfə(r)] [fel] .

which	proud	Lucifer	fell	.
哪个	自豪的	路西法	跌倒	.

比自骄傲的路西法陨落以来任何革命、改革或战争都更为重要。

[ðɪs] [ɪz] ['evri] [mænz] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɔː(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['dev(ə)l] .

This	is	every	man's	war	,	the	world's	war	,	the	war	of	God	and	devil	.
这	是	每一个	男人的	战争	,	这	世界的	战争	,	这	战争	的	上帝	和	魔鬼	.

这是每个人的战争，全世界的战争，上帝与魔鬼的战争。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [reɪmeɪkɚz] [hæz; həz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊl]

And	,	taking	this	heroic	view	of	it	,	Raemaekers	has	stepped	into	the	rôle
和	,	采取	这	英勇	看法	的	它	,	雷马克尔斯	有	步	进入	这	角色

[ɒv; əv]['trædʒədi] ,

of	Tragedy	,
的	悲剧	,

而雷马克尔斯正是以这种英雄主义的视角，扮演了悲剧角色。

[wɪtʃ] [ɪz] " [tuː; tə] [ə'raʊz] ['pɪti][ænd; ənd]['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	"	to	arouse	pity	and	terror	,	and	the	noble	movements	of	the
哪个	是	"	到	引起	遗憾	和	恐怖	,	和	这	高贵	移动	的	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

其目的是"唤起怜悯和恐惧，以及灵魂中高尚的情感"。

" [hɪz; ɪz]

"	His
"	他的

"他的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

" ['prɪznər] " [ænd; ənd] " [bɑ:bd] ['waɪə(r)] " ([pleɪts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) [ʃəʊ]

" Prisoners " and " Barbed Wire " (Plates XXII . and XXIII .) show

" 囚犯 " 和 " 带倒刺的 金属丝 " (盘子 二十二 . 和 二十三 .) 展示

[wel] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] , ['trædʒɪk]['kwɒlətɪ] .

well his detached , tragic quality .

出色地 他的 分离的 , 悲惨 质量 .

《囚犯》和《铁丝网》（图版 XXII 和 XXIII）很好地展现了他超脱的、悲剧性的特质。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]

There are many of his drawings which are too dreadful to be

那里 是 许多 的 他的 图画 哪个 是 也 可怕 到 是

['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] — " [sləʊ] [gæs] ['pɔɪzənɪŋ] ,

contemplated for long — " Slow Gas Poisoning ,

思考 为了 长的 — " 慢的 气体 中毒 ,

他的许多画作都太过可怕，令人不忍长时间观看——例如《慢性气体中毒》

" [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [θi:f] ['træmp(ə)lɪŋ][ɪn] [blʌd] [ðæt] [drɒps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] [sæk] ,

" the German thief trampling in blood that drops from his heavy sack ,

" 这 德语 贼 践踏 在 血 那 滴 从 他的 重的 解雇 ,

"那个德国窃贼踩着从他沉重的麻袋里滴落的鲜血，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [liə] [dɪ'laɪtɪdli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

the professor and the devil leering delightedly into each other's eyes .

这 教授 和 这 魔鬼 色眯眯的 欣喜地 进入 每个 其他的 眼睛 .

教授和魔鬼得意地对视着对方。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['hɔrə] [wʌn] ['kɒmz] ['ɔ:lweɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɪz]

But after such horrors one comes always back to the exquisite tenderness which is

但 后 这样的 恐怖 一 来 总是 后退 到 这 精美的 压痛 哪个 是

[ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [reɪmeɪkɝz] .

the real distinguishing characteristic of Raemaekers .

这 真实的 区别 特征 的 雷马克尔斯 .

但经历了这样的恐怖之后，人们总会回到雷马克尔作品中那种精致的温柔，这才是他真正的独特之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən]['səʊldʒə(r)] [hu:] [raɪts] [həʊm] [ðæt] " ['aʊə(r)] ['semitriz] [naʊ] [stretʃ] ['nɪəli]

The young German soldier who writes home that " our cemeteries now stretch nearly

这 年轻的 德语 士兵 WHO 写 家 那 " 我们的 墓地 现在 拉紧 几乎

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] " [ɪz][æz; əz] ['tendəli] [drɔ:n] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['widəuz] [ɒv; əv]['beldʒəm] .

to the sea " is as tenderly drawn as are the widows of Belgium .

到 这 海 " 是 作为 温柔地 绘制 作为 是 这 寡妇 的 比利时 .

一位年轻的德国士兵在给家里的信中写道："我们的墓地现在几乎延伸到海边"，他的形象与比利时的寡妇们一样被细腻地刻画出来。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['spɪrɪt] ,

The tenderness of strength is the heart of the tragic spirit ,

这 压痛 的 力量 是 这 心 的 这 悲惨 精神 ,

坚强中的温柔是悲剧精神的核心。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [bli:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [grəuz] [hɒt]

the heart that bleeds for suffering and weakness , the heart that grows hot

这 心 那 出血 为了 痛苦 和 弱点 , 这 心 那 生长 热的

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɒŋ] .

for injustice and wrong .

为了 不公正 和 错误的 .

一颗为苦难和软弱而流血的心，一颗为不公和错误而怒火中烧的心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [wɪð] [ɪts] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]

It	is	this	spirit	,	with	its	heart	of	tenderness	,	that	has	made	the	fame	of
它	是	这	精神	,	和	它是	心	的	压痛	,	那	有	制成	这	名声	的

[reɪmeɪkɝz] .

Raemaekers	.
雷马克尔斯	.

正是这种充满温柔的精神，成就了雷马克斯的盛名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈkʌmftəb(ə)l] [nɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈsentɪmənts] ,

It	is	not	comfortable	nor	pleasant	to	be	roused	to	the	tragic	sentiments	,
它	是	不是	舒服的	也不	令人愉快的	到	是	唤醒	到	这	悲惨	情感	,

被唤起悲情情绪既不舒适也不愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ;

but	it	is	right	that	we	should	;
但	它	是	正确的	那	我们	应该	;

但我们这样做是对的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈælaɪz] [ˈniːdɪd] [ˈeni][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]

and	had	the	Allies	needed	any	reassurance	as	to	the	nature	of
和	有	这	盟国	需要	任何	放心	作为	到	这	自然	的

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] ,

the	reason	for	which	they	fight	,
这	原因	为了	哪个	他们	斗争	,

如果盟军还需要任何保证来了解他们战斗的理由的本质，

[reɪmeɪkɝz] - [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Raemaekers	'	work	would	have	supplied	it	.
雷马克尔斯	-	工作	会	有	供应	它	.

雷马克尔斯的作品本可以提供这种素材。

[ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [hæz; həz][faʊnd] [ɪts] [gʊd] [ˈɑːtɪst] ,

The	good	cause	has	found	its	good	artist	,
这	好的	原因	有	成立	它是	好的	艺术家	,

这项崇高的事业找到了合适的艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['njuːtrəl] .

and	he	is	all	the	stronger	because	he	is	a	neutral	.
和	他	是	全部	这	更强	因为	他	是	一个	中性的	.

正因为他是中立的，所以他才更加强大。

[laɪk] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːˈtuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [kləuziz] ,

Like	Truth	in	the	cartoon	with	which	this	book	closes	,
喜欢	真相	在	这	卡通片	和	哪个	这	书	关闭	,

就像本书结尾处那幅漫画中的"真理"一样，

[hiː; hi][hæz; həz][held] [ʌp][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

he	has	held	up	the	mirror	to	the	Prussian	,	and	we	can	see	,
他	有	握住	向上	这	镜子	到	这	普鲁士	,	和	我们	能	看	,

他把镜子举向普鲁士人，我们可以看到，

['dʒɜːməni] [kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən] [siː] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][səʊl][ɪz] [rɪˈflektɪd]

Germany	can	see	,	the	whole	world	can	see	,	what	kind	of	soul	is	reflected
德国	能	看	,	这	所有的	世界	能	看	,	什么	种类	的	灵魂	是	反映

[ˌðeərˈɪn] .

therein	.
其中	.

德国人看得见，全世界都看得见，这其中反映的是怎样的灵魂。

['ɪŋglɪʃ] [kɑːˈtuːnz]

ENGLISH	CARTOONS
英语	卡通

英文卡通

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɑː'tuːn] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] , " ['brɑːvəʊ]['beldʒəm] ,
The **famous** **cartoon** **by** **F** **.** **H** **.** **Townsend** **,** **"** **Bravo** **Belgium** **,**
这 著名的 卡通片 经过 F . H . 汤森德 , " Bravo 比利时 ,

FH Townsend 的著名漫画《Bravo Belgium》

" ['fɪtli] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] .
" **fitly** **appears** **as** **the** **frontispiece** **to** **this** **book** **.**
" 合适地 出现 作为 这 卷首插图 到 这 书 .

“恰如其分地出现在本书的卷首插图中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] [pʌntʃ] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] .
It **is** **reprinted** **from** **Punch** **by** **permission** **of** **the** **Proprietors** **.**
它 是 转载 从 冲床 经过 允许 的 这 业主 .

经版权所有者许可，转载自《Punch》杂志。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] !
REHABILITATED **!**
康复 !

已康复!

['dʒɜːməni] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'fesə(r)]) :
Germany **(** **to** **her** **Professor** **)** **:**
德国 (到 她 教授) :

德国（对她的教授说）:

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [fʊl'fɪl]['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mʌst; məst] [naʊ]
" **What** **if** **we** **do** **not** **fulfil** **our** **promises** **—** **the** **whole** **world** **must** **now**
" 什么 如果 我们 做 不是 实现 我们的 承诺 — 这 所有的 世界 必须 现在
[ədˈmaɪərɪŋli] [kən'fes] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [wiː; wi][fʊl'fɪl]['aʊə(r)] [θrets] !
admiringly **confess** **we** **are** **men** **of** **honour** **—** **we** **fulfil** **our** **threats** **!**
钦佩地 承认 我们 是 男人 的 荣誉 — 我们 实现 我们的 威胁 !

“如果我们不履行承诺——全世界现在都必须钦佩地承认我们是讲荣誉的人——我们兑现威胁会怎样呢!

" [baɪ] [wɪl] ['daɪsən] .
" **By** **Will** **Dyson** **.**
" 经过 将要 戴森 .

作者：威尔·戴森。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] - , - .
First **published** **in** **The** **Nation** **,** **May** **15** **,** **1915** **.**
第一的 已发布 在 这 国家 , 可能 - , - .

首次发表于《国家》杂志，1915年5月15日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['ɔ:diəns] .
AUDIENCE **.**
观众 .

观众。

['prʌʃənizəm] . " . . .
Prussianism **.** **"** **.** **.** **.**
普鲁士主义 . " . . .

普鲁士主义。

[ænd; ənd]['poʊəts] , [prə'fesər] , [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
And **Poets** **,** **Professors** **,** **Instructors** **of** **the** **Young** **,**
和 诗人 , 教授们 , 教师 的 这 年轻的 ,

还有诗人、教授、青年教师，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vaɪn]['leɪbə(r)][tu:; tə] ['kwɪkən] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:məni] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [ɒv; əv]
let **it** **be** **Your** **divine** **labour** **to** **quicken** **our** **Germany** **with** **a** **hate** **of**
让 它 是 你的 神圣的 劳动 到 加速 我们的 德国 和 一个 恨 的
['ɪŋgləɳd] [səʊ][vɑ:st] ,
England **so** **vast** **,**
英格兰 所以 广阔的 ,

愿这是您神圣的使命，使我们的德国对英国怀有如此深切的仇恨。

[səʊ]['həʊli] , [səʊ] [ʌnə'pi:zəb(ə)l] , [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [fɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
so **holy** **,** **so** **unappeasable** **,** **that** **WE** **need** **fear** **no** **more** **the** **danger** **of** **her**
所以 圣 , 所以 无法平息 , 那 我们 需要 害怕 不 更多的 这 危险 的 她
['heɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .
hating **US** **.**
憎恨 我们 .

她如此神圣，如此不容忐忑，以至于我们再也不用担心她会憎恨我们。

" [baɪ] [wɪl] ['daɪsən] .
" **By** **Will** **Dyson** **.**
" 经过 将要 戴森 .

作者：威尔·戴森。

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [meɪ] [eit] , - .
First **published** **in** **The** **Nation** **,** **May** **8** **,** **1915** **.**
第一的 已发布 在 这 国家 , 可能 8 , - .

首次发表于《国家》杂志，1915年5月8日。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['bæfld] ['bɜ:glə(r)] .
THE **BAFFLED** **BURGLAR** **.**
这 困惑 窃贼 .

困惑的窃贼。

[ðə; ði]['bɜ:glə(r)] : " [aɪv] [gɒt][ðə; ði][swæg] , [bʌt; bət][streɪf; strɑ:f] [ðæt] ['kɒpə(r)] !
The **Burglar** **:** **"** **I've** **got** **the** **swag** **,** **but** **strafe** **that** **copper** **!**
这 窃贼 : " 我已经 得到 这 纪念品 , 但 扫射 那 铜 !

窃贼："我拿到了赃物，但扫射那个警察！"

[ai] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fuːd] [ɪn] [ðæt] ['biːstli] ['kʌbəd] !

I	can't	get	away	with	it	,	and	there's	no	food	in	that	beastly	cupboard	!
我	不能	得到	离开	和	它	,	和	有	不	食物	在	那	兽	橱柜	!

我瞒不过他们，那个该死的橱柜里根本没有吃的!

" [baɪ] " [ef] . [siː] . [dʒiː] . " [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] , ['februəri] - , - .

"	By	"	F	.	C	.	G	.	"	First	published	in	the	Westminster	Gazette	,	February	11	,	1916	.
"	经过	"	F	.	C	.	G	.	"	第一的	已发布	在	这	威斯敏斯特	公报	,	二月	-	,	-	.

"作者：FCG" 首次发表于 1916 年 2 月 11 日的《威斯敏斯特公报》。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðɪs] ['veri] - [peɪdʒ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

This	very	Haseldenian	page	speaks	for	itself	.
这	非常	-	页	说话	为了	本身	.

这个极具哈塞尔登风格的页面本身就说明了一切。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['mɪrə(r)] .

By	permission	of	the	Editor	of	the	Daily	Mirror	.
经过	允许	的	这	编辑	的	这	日常的	镜子	.

经《每日镜报》编辑许可。

" [aɪm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ! "

"	I'M	AN	EAGLE	!	"
"	我是	一个	鹰	!	"

"我是一只雄鹰！"

" [ai] [seɪ] [aɪm] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ! "

"	I	SAY	I'M	AN	EAGLE	!	"
"	我	说	我是	一个	鹰	!	"

"我说我是一只雄鹰！"

" [dʌz] ['eniwʌn] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] ? "

"	DOES	ANYONE	DARE	TO	CONTRADICT	ME	?	"
"	做	任何人	敢	到	顶撞	我	?	"

谁敢反驳我?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ! "

"	I	AM	AN	EAGLE	!	"
"	我	是	一个	鹰	!	"

"我是一只雄鹰！"

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ! "

"	I	WILL	BE	AN	EAGLE	!	"
"	我	将要	是	一个	鹰	!	"

"我要成为一只雄鹰！"

" [ɑːrnt] [ai] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ?

"	AREN'T	I	AN	EAGLE	?
"	不是	我	一个	鹰	?

"难道我不是一只雄鹰吗？"

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪmpɪriːəlɪzməs] .

IMPERIALISMUS	.
帝国主义	.

帝国主义。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [lə'kɒnɪk]['taɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [iː] . [dʒeɪ] . ['sʌləvən] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mju'ziːəm] ['spesɪmən]

Under	this	laconic	title	Mr	.	E	.	J	.	Sullivan	shows	us	a	museum	specimen
在下面	这	简洁	标题	先生	.	E	.	J	.	沙利文	演出	我们	一个	博物馆	标本

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt]['mɒnstə(r)] " [ðə; ði]['dʒɜːmən]['iːg(ə)l] .

of	that	extinct	monster	"	The	German	Eagle	.
的	那	灭绝	怪物	"	这	德语	鹰	.

在这篇题为《德国鹰》的文章中，EJ Sullivan 先生向我们展示了一个博物馆标本，描绘的是已经灭绝的怪物。

" [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['gɑːlənd] , " [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]

"	Reproduced	from	"	The	Kaiser's	Garland	,	"	by	permission	of	Mr	.	William
"	复制品	从	"	这	凯撒的	花环	,	"	经过	允许	的	先生	.	威廉

['haɪnəmən] .

Heinemann	.
海涅曼	.

“经威廉·海涅曼先生许可，摘自《皇帝的花环》。”

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [hiːθ] ['rɑːbɪnsənz] [wel] - [nəʊn] ['sɪəriːz] [ɪn'taɪtld] " [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]

Mr	.	W	.	Heath	Robinson's	well	-	known	series	entitled	"	Rejected	by	the
先生	.	W	.	希思	罗宾逊的	出色地	-	已知	系列	标题	"	拒绝	经过	这

[ɪn'venʃnz] [bɔːd] ,

Inventions	Board	,
发明	木板	,

W·希思·罗宾逊先生著名的系列文章题为“被发明委员会拒绝”，

" [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][fʌn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	is	typical	of	the	irresponsible	sense	of	fun	which	English	People	seem	able	to
"	是	典型的	的	这	不负责任	感觉	的	乐趣	哪个	英语	人们	似乎	有能力的	到

[rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

retain	even	in	war	-	time	.
保持	甚至	在	战争	-	时间	.

“这体现了英国人即使在战时也似乎能够保持的那种不负责任的玩乐精神。”

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] :

Here	we	see	an	excellent	idea	put	into	action	:
这里	我们	看	一个	出色的	主意	放	进入	行动	:

这里我们看到一个绝妙的想法付诸实践：

" [ðə; ði] ['ɑːməd] [kɔːn] - ['krʌʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [təʊz] .

"	The	Armoured	Corn	-	Crusher	for	treading	on	the	Enemy's	Toes	.
"	这	装甲	玉米	-	破碎机	为了	踩踏	在	这	敌人的	脚趾	.

“装甲玉米粉碎机，用来踩踏敌人的脚趾。”

" [ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][dʒæn] . [faɪv] , - .
" Reproduced from The Sketch of Jan . 5 , 1916 .
" 复制品 从 这 草图 的 一月 . 5 , - .

“摘自1916年1月5日《素描报》。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [njuː] [ˈziːlənd] [kɑːˈtuːn]
A NEW ZEALAND CARTOON
一个 新的 新西兰 卡通片

新西兰卡通

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɔːklənd] [əbˈzɜːvə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [maɪnz] ,
This is what the Auckland Observer thought of floating mines ,
这 是 什么 这 奥克兰 观察员 想法 的 漂浮的 矿井 ,

这是《奥克兰观察报》对水雷的看法：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
in the first few months of the war .
在 这 第一的 很少 几个月 的 这 战争 .

在战争的最初几个月里。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈwɔːfeə(r)][pʊt][ˈiːv(ə)n][maɪnz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Those were the days before submarine warfare put even mines in the shade
那些 是 这 天 前 潜艇 战争 放 甚至 矿井 在 这 阴影
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntən] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪd] [dɪˈstrʌktɪvnəs] .
for wanton cruelty and stupid destructiveness .
为了 放肆 残酷 和 愚蠢的 破坏性 .

那是潜艇战出现之前的时代，当时的潜艇战残暴无情，甚至比水雷更具杀伤力，也更愚蠢更具破坏性。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪˈtæliən] [kɑːˈtuːnz]
ITALIAN CARTOONS
意大利语 卡通

意大利卡通

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [prəʊ] - [ˈdʒɜːmən] [kɑːˈtuːnz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
There were few pro - German cartoons in Italy , even before she came in with the
那里 是 很少 专业 - 德语 卡通 在 意大利 , 甚至 前 她 来了 在 和 这
['ælaɪz] .
Allies .
盟国 .

即使在德国随盟军入侵之前，意大利也很少有亲德漫画。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪsts] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]

Now	and	then	her	artists	took	a	cynical	and	detached	attitude	towards
现在	和	然后	她	艺术家	采取	一个	愤世嫉俗	和	分离的	态度	向

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	awful	struggle	in	the	north	,
这	可怕	斗争	在	这	北	,

她的艺术家们有时对北方可怕的斗争持一种愤世嫉俗和冷漠的态度。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋz] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)]

but	for	the	most	part	their	drawings	left	no	doubt	as	to	where	their
但	为了	这	最多	部分	他们的	图画	左边	不	怀疑	作为	到	在哪里	他们的

['sɪmpəθiz] [leɪ] ,

sympathies	lay	,
同情	躺	,

但总的来说，他们的画作毫不含糊地表明了他们的立场。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [kɑː'tuːnz] .

as	may	be	judged	by	this	and	the	two	following	cartoons	.
作为	可能	是	评判	经过	这	和	这	二	下列的	卡通	.

从这幅漫画和接下来的两幅漫画中可以看出这一点。

[ðɪs] [fɜːst] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjʊə'rɪn] ['nuːməˌroʊ] .

This	first	is	from	the	Turin	Numero	.
这	第一的	是	从	这	都灵	数字	.

第一条来自《都灵数字报》。

- [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

Musini	shows	the	Germans	paving	the	ruined	streets	of	Flanders	with	the	material
-	演出	这	德国人	铺路	这	毁坏	街道	的	弗兰德斯	和	这	材料

[məʊst] ['plentɪfəli] [tuː; tə] [hænd] .

most	plentifully	to	hand	.
最多	大量	到	手	.

穆西尼描绘了德国人用手边最丰富的材料铺设弗兰德斯被毁街道的情景。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[eks] . & [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

X	.	&	XI	.
X	.	&	十一	.

十、十一

[ɪn] [ðiːz] [ˌælə'gɒrɪkl] ['sketʃɪz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [luwːoʊmoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['piːˌɛtrə] , [ɒv; əv] [mɪ'læn] ,

In	these	allegorical	sketches	,	published	by	l'Uomo	di	Pietra	,	of	Milan	,
在	这些	寓言式的	草图	,	已发布	经过	男人	迪	皮耶特拉	,	的	米兰	,

在米兰 l'Uomo di Pietra 出版的这些寓言素描中，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ælaɪz]

the	artist	pictures	the	results	to	Europe	should	Germany	and	should	the	Allies
这	艺术家	图片	这	结果	到	欧洲	应该	德国	和	应该	这	盟国

[wɪn] .

win	.
赢	.

这位艺术家描绘了如果德国和盟军获胜，欧洲将会面临的局面。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [sɔ:d] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [laɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
Under **the** **Prussian** **sword** **and** **helmet** **the** **whole** **continent** **lies** **burning** **and**
在下面 这 普鲁士 剑 和 头盔 这 所有的 大陆 谎言 燃烧 和
['bli:dɪŋ] ;
bleeding **;**
出血 ;

在普鲁士的刀剑和头盔下，整个大陆都在燃烧和流血；

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] [hɜ:(r); hə(r)] ['meri] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [wel] - ['nʌrɪʃt]
around **the** **Phrygian** **cap** **of** **liberty** **her** **merry** **and** **obviously** **well** **-** **nourished**
大约 这 弗里吉亚 帽 的 自由 她 欢乐 和 明显地 出色地 - 营养
['tʃɪldrən] [pleɪ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒspərəs] [lændz] ,
children **play** **over** **her** **prosperous** **lands** **,**
孩子们 玩 超过 她 繁荣 土地 ,

在自由的弗里吉亚帽周围，她快乐且显然营养充足的孩子们在她富饶的土地上玩耍。

[ə'mɪd] ['kɒmɜ:s] - ['leɪdn] ['si:z] .
amid **commerce** **-** **laden** **seas** **.**
之中 商业 - 满载 海域 .

在繁忙的商业海域中。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['tu:] ['ɑ:dʒəntaɪn] ['drɔ:ɪŋz]
TWO **ARGENTINE** **DRAWINGS**
二 阿根廷 图画

两幅阿根廷画作

[ˌeksˌaɪ'aɪ] . & [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XII **.** **&** **XIII** **.**
十二 . & 十三 .

十二、十三

[ðə; ði]['ɑ:dʒəntaɪn][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] — ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] — [ænd; ənd] [mait]
The **Argentine** **is** **a** **long** **way** **off** **—** **further** **than** **Washington** **—** **and** **might**
这 阿根廷 是 一个 长的 方式 离开 — 更远 比 华盛顿 — 和 可能
[hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:d(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'tætʃt] [fə'lɒsəfi] [ə'pɒn][ðə; ði] [di:dz]
have **been** **pardoned** **if** **she** **had** **looked** **with** **detached** **philosophy** **upon** **the** **deeds**
有 到过 赦免 如果 她 有 看起来 和 分离的 哲学 之上 这 契约
[ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
of **Germany** **.**
的 德国 .

阿根廷人远在天边——比华盛顿还要远——如果她能以超然的哲学眼光看待德国的所作所为，或许就能得到赦免。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] , [haʊ'evə(r)] , [li:vz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Her **attitude** **,** **however** **,** **leaves** **much** **to** **be** **desired** **from** **the** **point** **of**
她 态度 , 然而 , 树叶 很多 到 是 想要的 从 这 观点 的
[vju:] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] .
view **of** **Berlin** **.**
看法 的 柏林 .

然而，从柏林的角度来看，她的态度却令人不敢恭维。

['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ['kʌvit] [ðə; ði] [gʊd] [dʌtʃ] [tʃi:z] ,
Whether **as** **a** **rat** **coveting** **the** **good** **Dutch** **cheese** **,**
无论 作为 一个 鼠 渴望 这 好的 荷兰语 奶酪 ,

无论是像一只垂涎荷兰美味奶酪的老鼠，

[ɔ:(r)][æz; əz] " [ðə; ði]['mɒnstə(r)] " ['teɪkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts][frɒm; frəm] ['helpləs] ['beldʒəm] ,
or **as** **"** **the** **Monster** **"** **taking** **what** **he** **wants** **from** **helpless** **Belgium** **,**
或者 作为 " 这 怪物 " 采取 什么 他 想要 从 无助 比利时 ,

或者说，就像"怪物"从无助的比利时夺取他想要的一切一样。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [dʌz] [nɒt][kʌt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪkə] , [ɒv; əv] ['bweɪnəs] - [ɛəz] .
the **German** **does** **not** **cut** **a** **good** **figure** **in** **the** **Critica** **,** **of** **Buenos** **-** **Ayres** **.**
这 德语 做 不是 切 一个 好的 数字 在 这 评论家 , 的 布宜诺斯艾利斯 - 艾尔斯 .

德国人在布宜诺斯艾利斯的《评论家》杂志上形象不佳。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə'merɪkən] [kɑ:'tu:nz]
AMERICAN **CARTOONS**
美国人 卡通

美国卡通

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [nju:'trælətɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['drɔ:ɪŋz] [ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['əʊpən][tu:; tə] ['kwestʃən] .
The **neutrality** **of** **these** **three** **drawings** **is** **distinctly** **open** **to** **question** **.**
这 中立 的 这些 三 图画 是 明显地 打开 到 问题 .

这三幅画作的中立性显然值得怀疑。

" [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [krɒs] " [ɪz][frɒm; frəm] [laɪf] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
" **The** **Order** **of** **the** **Iron** **Cross** **"** **is** **from** **Life** **,** **of** **New** **York** **.**
" 这 命令 的 这 铁 叉 " 是 从 生活 , 的 新的 约克 .

《铁十字勋章》出自纽约《生活》杂志。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , " [baɪ] ['nelsn] [gri:n] .
" **The** **Hand** **of** **God** **,** **"** **by** **Nelson** **Greene** **.**
" 这 手 的 上帝 , " 经过 纳尔逊 格林 .

《上帝之手》，作者：纳尔逊·格林。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] [ə'merɪkən] [kɑ:'tu:nz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
One **of** **the** **best** **known** **American** **cartoons** **since** **the** **war** **.**
一 的 这 最好的 已知 美国人 卡通 自从 这 战争 .

二战后最著名的美国动画片之一。

[frɒm; frəm] [pʌk] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
From **Puck** **,** **of** **New** **York** **.**
从 冰球 , 的 新的 约克 .

来自纽约的帕克。

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['kɑ:rtərz] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd]
Mr **.** **Robert** **Carter's** **drawings** **for** **the** **New** **York** **Evening** **Sun** **have** **acquired**
先生 . 罗伯特 卡特的 图画 为了 这 新的 约克 晚上 太阳 有 获得
[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
a **reputation** **in** **Europe** **since** **the** **war** **.**
一个 名声 在 欧洲 自从 这 战争 .

自二战以来，罗伯特·卡特先生为《纽约晚报》创作的插图在欧洲赢得了声誉。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .
This **is** **one** **of** **the** **best** **,** **which** **appeared** **on** **January** **18** **,** **1916** **.**
这 是 一 的 这 最好的 , 哪个 出现 在 一月 - , - .

这是其中最好的一篇，发表于 1916 年 1 月 18 日。

[ðə; ði][beə(r)] : " [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][aʊt] [ə'gen] .
The **Bear** **:** **"** **Glad** **to** **see** **you** **out** **again** **.**
这 熊 : " 高兴的 到 看 你 出去 再次 .

熊："很高兴再次见到你。"

" ['kaɪzə(r)] : " [ai] [fi:l] ['betə(r)][maɪ'self] !
" **Kaiser** **:** **"** **I** **feel** **better** **myself** **!**
" 凯撒 : " 我 感觉 更好的 我 !

凯撒："我自己感觉好多了！"

" [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

"十六、

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [kɑ:'tu:n]
A **JAPANESE** **CARTOON**
一个 日本人 卡通片

日本卡通

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [ðə; ði]['ɔ:strəʊ] - ['dʒɜ:mən] [ə'laɪəns] , " [æz; əz] [si:n] [baɪ][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:dʒi:] ['ʃɪmpoʊ]
" **The** **Austro** **-** **German** **Alliance** **,** **"** **as** **seen** **by** **an** **artist** **of** **the** **Jiji** **Shimpo**
" 这 奥地利 - 德语 联盟 , " 作为 已见 经过 一个 艺术家 的 这 吉吉 新保
[ɒv; əv]['tokɪo] .
of **Tokio** **.**
的 东京 .

《东京时事新报》的一位艺术家眼中的"奥德联盟"。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[dʌtʃ] [kɑːˈtuːnz]

DUTCH	**CARTOONS**
荷兰语	卡通

荷兰卡通

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

THE	**GAME**	**OF**	**CHESS**	**.**
这	游戏	的	棋	.

国际象棋游戏。

" [hiː; hi][əˈləʊn][kæn; kən][dɪˈsaɪd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][end] .

"	**He**	**alone**	**can**	**decide**	**how**	**the**	**game**	**shall**	**end**	**.**
"	他	独自的	能	决定	如何	这	游戏	将	结尾	.

只有他才能决定比赛的结局。

" ([diː] [ˈrɑskəm] , [ɒv; əv] -) .

"	**(**	**De**	**Roskam**	**,**	**of**	**Maëstricht**	**)**	**.**
"	(	德	罗斯卡姆	,	的	-	)	.

（德·罗斯卡姆，马斯特里赫特）。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] .

IN	**THE**	**SUBMARINE**	**.**
在	这	潜艇	.

在潜艇里。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

" ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌmɒnjuˈment(ə)l] [staɪl] .

"	**TWENTIETH**	**CENTURY**	**MONUMENTAL**	**STYLE**	**.**
"	第二十	世纪	宏伟的	风格	.

“二十世纪纪念碑式风格。”

" [səˈdʒestʃən] [baɪ][em] . ['ælbət] [hɑːn] , [ɪn][diː] - , [ɒv; əv][ˌæmstəˈdæm] ,

"	**Suggestion**	**by**	**M**	**.**	**Albert**	**Hahn**	**,**	**in**	**De**	**Notenkraker**	**,**	**of**	**Amsterdam**	**,**
"	建议	经过	M	.	阿尔伯特	哈恩	,	在	德	-	,	的	阿姆斯特丹	,

“来自阿姆斯特丹 De Notenkraker 的 M. Albert Hahn 的建议，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ræŋs] [kəˈθiːdrəl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

for	the	rebuilding	of	Rheims	Cathedral	after	the	war	,
为了	这	重建	的	兰斯	大教堂	后	这	战争	,

用于战后重建兰斯大教堂，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mɔː(r)] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə][kʊlˈtʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgɒθɪk] .

in	a	style	more	conformable	to	Kultur	than	the	Gothic	.
在	一个	风格	更多的	符合	到	文化	比	这	哥特	.

风格更符合 Kultur 风格而非哥特风格。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

" - !

"	KREUZLAND	!
"	-	!

“克罗伊兹兰！

- ['uːbər] ['ælɪs] !

KREUZLAND	ÜBER	ALLES	!
-	优步	一切	!

KREUZLAND ÜBER ALLES!

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜːz] .

"	By	Louis	Raemaekers	.
"	经过	路易斯	雷马克尔斯	.

路易斯·雷马克斯著。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	the	third	and	last	of	a	powerful	series	of	three	drawings	of	the
这	是	这	第三	和	最后的	的	一个	强大的	系列	的	三	图画	的	这

['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['beldʒəm] — " [ðə; ði] ['mʌðəz] , "

sorrows	of	Belgium	—	"	The	Mothers	,	"
悲伤	的	比利时	—	"	这	母亲们	,	"

这是描绘比利时悲痛的三幅系列画作中的第三幅，也是最后一幅——《母亲们》。

" [ðə; ði] ['widəuz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	Widows	,	"	and	"	The	Children	.
"	这	寡妇	,	"	和	"	这	孩子们	.

《寡妇们》和《孩子们》。

" [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn]

"	This	and	the	three	following	drawings	were	among	those	which	appeared	in
"	这	和	这	三	下列的	图画	是	之中	那些	哪个	出现	在

[ðə; ði][ˌæmstəˈdæm] ['teɪliˌgrɑːf] ,

the	Amsterdam	Telegraaf	,
这	阿姆斯特丹	电报	,

“这幅画以及接下来的三幅画都曾刊登在《阿姆斯特丹电讯报》上。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][em] . [reɪmeɪkɜːz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	carried	the	fame	of	M	.	Raemaekers	almost	instantaneously	over	the
和	携带	这	名声	的	M	.	雷马克尔斯	几乎	瞬间	超过	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并将 M. Raemaekers 的名声几乎瞬间传遍了全世界。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪə(r)][baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpraiətə] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]

They	**are**	**reproduced**	**here**	**by**	**permission**	**of**	**the**	**Proprietors**	**of**	**Land**	**and**
他们	是	复制品	这里	经过	允许	的	这	业主	的	土地	和

['wɔːtə(r)] .

Water	**.**
水	.

经土地和水域所有者许可，在此转载。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['prɪznər] .

PRISONERS	**.**
囚犯	.

囚犯。

" ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

"	**HUNGER**	**AND**	**MISERY**	**.**
"	饥饿	和	苦难	.

饥饿和苦难。

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜːz] .

"	**By**	**Louis**	**Raemaekers**	**.**
"	经过	路易斯	雷马克尔斯	.

路易斯·雷马克斯著。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

" [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

"	**BARBED**	**WIRE**	**.**
"	带倒刺的	金属丝	.

“带刺铁丝网。”

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜːz] .

"	**By**	**Louis**	**Raemaekers**	**.**
"	经过	路易斯	雷马克尔斯	.

路易斯·雷马克斯著。

[bɑːbd] ['waɪə(r)] ['fɪgəz] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] , ['waɪdli] - ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Barbed	**wire**	**figures**	**in**	**both**	**these**	**drawings**	**,**	**widely**	**-**	**different**	**as**	**they**	**are**	**.**
带倒刺的	金属丝	数据	在	两个都	这些	图画	,	广泛	-	不同的	作为	他们	是	.

尽管这两幅画风格迥异，但画中都出现了带刺铁丝网的图案。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [tuː] [sʌtʃ]
It **has** **a** **special** **significance** **,** **used** **as** **a** **background** **to** **two** **such**
它 有 一个 特别的 意义 ，用过的 作为 一个 背景 到 二 这样的
[kən'trɑːstɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][wɔː(r)] .
contrasting **aspects** **of** **war** **.**
对比 方面 的 战争 .

它具有特殊的意义，被用作战争中两个截然不同的方面的背景。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

" ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" **OUR** **FATHER** **WHICH** **ART** **IN** **HEAVEN** **.**
" 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 .

"我们在天上的父。

" [baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜːz] .
" **By** **Louis** **Raemaekers** **.**
" 经过 路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克斯著。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] [kɑː'tuːnz]
TWO **RUSSIAN** **CARTOONS**
二 俄语 卡通

两部俄罗斯漫画

[frɒm; frəm][ðə; ði]['petrəugræd] " -
from **the** **Petrograd** **"** **Loukomorye**
从 这 彼得格勒 " -

来自彼得格勒"卢科莫里耶"

" [ˌɛks'ɛks'viː] .
" **XXV** **.**
" 25 .

"第二十五章

[frænz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [diˈpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [truːps] .
Franz **Joseph** **departs** **to** **the** **Front** **to** **cheer** **his** **Troops** **.**
弗朗茨 约瑟夫 离开 到 这 正面 到 欢呼 他的 军队 .

弗朗茨·约瑟夫前往前线鼓舞士气。

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ðeə(r)] ?
But **will** **he** **get** **there** **?**
但 将要 他 得到 那里 ?

但他能到达那里吗?

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

" [ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] .
" THE WEAKLING .
" 这 弱者 .

“弱者。”

" [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈmʌðə(r)] [tɜːk] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ˈfɜːd(ə)nænd][ɒn][ðə; ði][sʌn] (
" Nobody could congratulate Mother Turk and Father Ferdinand on the son (
" 无人 可以 祝贺 母亲 土耳其人 和 父亲 费迪南德 在 这 儿子 (
['təːkəu] - ['bʌlgə(r)] [ə'griːmənt])
Turco - Bulgar Agreement)
土耳其 - 保加尔 协议)

“没有人能祝贺土耳其母亲和斐迪南父亲喜得贵子（突厥-保加尔协定）”

['dɒktə(r)]['kaɪzə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
Doctor Kaiser has just helped into the world .
医生 凯撒 有 只是 帮助 进入 这 世界 .

凯撒医生刚刚来到这个世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['tæktfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kləusɪst] [frend] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt]
It would hardly be tactful for the closest friend to hazard a statement that
它 会 几乎 是 委婉 为了 这 最接近 朋友 到 冒险 一个 陈述 那
[ˌaɪ ˈtiː] ['feɪvəd] ['aɪðə(r)]['peərənt] .
it favoured either parent .
它 受青睐 任何一个 父母 .

即使是关系最亲密的朋友，贸然发表声明说这件事偏袒父母中的任何一方，都很难称得上是明智之举。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [kɑːˈtuːnɪst]
A POLISH CARTOONIST
一个 抛光 漫画家

一位波兰漫画家

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[em] . - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɒlɪʃ] ['ɑːtɪst] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
M . d'Ostoya , the well - known Polish artist , has published in Paris , during the
M . - , 这 出色地 - 已知 抛光 艺术家 , 有 已发布 在 巴黎 , 期间 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

著名波兰艺术家M. d'Ostoya在战争期间于巴黎出版了作品。

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] .
a very strong series of drawings , both in colour and in black .
一个 非常 强的 系列 的 图画 , 两个都 在 颜色 和 在 黑色的 .

一系列非常精彩的素描作品，包括彩色素描和黑白素描。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ðə; ði] [tuː] [ʃəʊn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] - ['kɔntræstid] .
Of this series the two shown here are among the best - contrasted .
的 这 系列 这 二 所示 这里 是 之中 这 最好的 - 对比 .

在这个系列中，这里展示的两张照片是对比最鲜明的。

[sez] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] : " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kə'mændz] [hɪə(r)] ?
Says the Prussian Officer : " Who is it who commands here ?
说道 这 普鲁士 官 : " WHO 是 它 WHO 命令 这里 ?

普鲁士军官问道："这里是谁指挥的？"

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][dʒuː] , [ɔː(r)][ai] — [huː] [hæv; həv] [ˌθɜː'tiːn] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] ?
You , a simple little Jew , or I — who have thirteen quarterings of nobility ?
你 , 一个 简单的 小的 犹 , 或者 我 — WHO 有 十三 四分 的 贵族 ?

你，一个普通的犹太人，还是我——拥有十三份贵族血统?

" [gɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] !
" Gott mit uns !
" 上帝 密特 联合国 !

"Gott mit uns!

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [tɔɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] - [kwʌn]
Qui est - ce qui commande ici , toi qui n'es qu'un
qui est - ce qui 指挥官 ici , 托伊 qui - qu'un

Qui est-ce qui commande ici, toi qui n'es qu'un

['sɪmp(ə)l] ['petɪ] [ʒɥif] [əʊ][mwɑː][ˌkjuː juː 'aɪ] - [treɪz] [kwɑːr'tiːrz][diː] [nəʊ'bles] ?
simple petit juif ou moi qui possède treize quartiers de noblesse ?
简单的 小 犹太教你的 我 qui - 十三 街区 德 贵族 ?

简单的小juif ou moi qui possède treize quartiers de Nobelsse?

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
A DINNER AT HEADQUARTERS .
一个 晚餐 在 总部 .

总部晚宴。

" [ə; eɪ] [pɪgz] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] ,
" A pig's head was also served ,
" 一个 猪的 头 曾是 还 服务 ,

"还上了一份猪头菜。"

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [liːvz] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kraʊn]
ornamented with laurel - leaves — for in Germany it is customary to crown
装饰 和 月桂树 - 树叶 — 为了 在 德国 它 是 习惯 到 王冠
[pɪgz] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] .
pigs with laurel .
猪 和 月桂树 .

饰以月桂叶——因为在德国，人们习惯用月桂叶给猪戴上皇冠。

" ['haɪnrɪk] ['haɪnə] , [dʒərˈmeniə; dʒərˈmenjə] .
" Heinrich Heine , Germania .
" 海因里希 海涅 , 日耳曼尼亚 .

"海因里希·海涅，《日耳曼尼亚》。

[ən] ['daɪnə(r)][ˌeɪ 'juː][kwɑːr'tiːeɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] . . .
Un diner au Quartier Général . . .
联合国 餐馆 au 区 一般的 . . .

Un diner au Quartier Général...

[ɒn] - ['ɔːzi] [ˌjuː en 'iː] [teɪt] [diː][pɔːrk] [diː] [fɜːj] [diː]
On servit aussi une tête de porc ornée de feuilles de
在 - 也 一 头 德 猪肉 奥妮 德 叶子 德

服务于猪肉或火腿肠

['lɔːrieɪ] , [kɑː(r)] [ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] [ɒn][ə; eɪ] [læbətuːd] [diː] [kɔːɑːnɝ]
laurier , car en Allemagne on a l'habitude de couronner
劳里埃 , 车 英文 德国 在 一个 习惯 德 库伦纳

劳里埃，汽车和阿勒马涅在l'habitude de couronner

[diː] ['lɔːrieɪ] [ˌel'iː] [frʌnt] [dez] [kɑːtʃənz]
de laurier le front des cochons
德 劳里埃 勒 正面 德斯 鸡

德洛里尔科孔斯前线

['henri] ['haɪnə] , [dʒər'meniə; dʒər'menjə]
Henri Heine , Germania
亨利 海涅 , 日耳曼尼亚

亨利·海涅，《日耳曼尼亚》

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[frentʃ] [kɑːˈtuːnz]
FRENCH CARTOONS
法语 卡通

法国卡通

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

- [ɪz][ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
Poulbot is the interpreter of French childhood , and in that capacity his pencil ,
- 是 这 翻译 的 法语 童年 , 和 在 那 容量 他的 铅笔 ,

波尔博是法国童年的诠释者，而他的铅笔画，正是以此为媒介。

[bɪˈfɔː(r)] ['ɔːgəst] - , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] .
before August 1914 , had given infinite pleasure .
前 八月 - , 有 给定 无限 乐趣 .

1914年8月之前，曾带来无限的快乐。

[bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['priː] - [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
But pleasure ceased to be a very important pre - occupation in August , 1914 ,
但 乐趣 停止 到 是 一个 非常 重要的 预 - 职业 在 八月 , - ,

但到了1914年8月，享乐不再是他非常重视的事情了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['pens(ə)l] [lent] [ɪtˈself][tuː; tə]['hɒrə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][tuː; tə]
and even Poulbot's sympathetic pencil lent itself to horror as easily as to
和 甚至 - 交感神经 铅笔 借出的 本身 到 恐怖 作为 容易地 作为 到

[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

即使是波尔博特富有同情心的画笔，也能轻易地描绘出恐怖和滑稽的场景。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [əˈpɪəd] [ɪn] [lænti] - [bɒʃ] , [ɒv; əv]['pærɪs] .
This drawing appeared in l'Anti - Boche , of Paris .
这 绘画 出现 在 反 - 波切 , 的 巴黎 .

这幅画曾刊登于巴黎的《反波什》杂志。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [rʌnz] [ðə; ði]
" Don't be frightened , kill her — I've got hold of her , " runs the
" 不 是 害怕 , 杀 她 — 我已经 得到 抓住 的 她 , " 跑步 这
['ledʒənd] .
legend .
传奇 .

"别害怕，杀了她——我已经控制住她了，"传说中这样写道。

— - [pɑːz] [pɜːr] , [tuː] - [lɑː] , - [tiːnz] .
— N'aie pas peur , tue - la , j'la tiens .
— - 帕斯 恐惧 , 星期二 - 拉 , - 天狮 .

——N'aie pas peur，tue-la，j'la tiens。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[wen] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ,
When the Zeppelins first came to Paris , public interest was immense ,
什么时候 这 齐柏林飞艇 第一的 来了 到 巴黎 , 民众 兴趣 曾是 巨大 ,

齐柏林飞艇首次抵达巴黎时，引起了公众的极大兴趣。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [saɪt] .
and children were wakened that they might not miss the sight .
和 孩子们 是 醒来 那 他们 可能 不是 错过 这 视线 .

孩子们被叫醒，以免错过这壮观的景象。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['bɔldoʊ][frɒm; frəm] [lænti] - [bɒʃ] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
This drawing by Baldo from l'Anti - Boche , is not at all exaggerated .
这 绘画 经过 巴尔多 从 反 - 波切 , 是 不是 在 全部 夸张的 .

巴尔多为《反波什》杂志绘制的这幅画一点也不夸张。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ! "
" It looks like a sausage ! "
" 它 看起来 喜欢 一个 香肠 ! "

"它看起来像根香肠！"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Oh , no ! " cries the child ,
" 哦 , 不 ! " 哭泣 这 孩子 ,

"哦，不！"孩子哭喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ðə; ði] [bɒʃ] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" if it had been a sausage the Boches would have eaten it long ago .
" 如果 它 有 到过 一个 香肠 这 博切斯 会 有 吃 它 长的 前 .

"如果那是一根香肠，德国佬早就把它吃掉了。"

" [ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] .
" XXX .
" XXX .

"XXX。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国际战争漫画(International cartoons of the war)
第2/2页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs] .
THE **GERMAN** **ATROCITIES** **.**
这 德语 暴行 .

德国暴行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['kʌləd] [prɪnts] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
This **was** **one** **of** **the** **earliest** **coloured** **prints** **published** **in** **Paris** **during** **the** **war** **,**
这 曾是 一 的 这 最早 有色 印刷 已发布 在 巴黎 期间 这 战争 ,

这是战争期间巴黎最早出版的彩色版画之一。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪəriːz] , ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [suːz] [iːtʃ] ,
and **formed** **part** **of** **a** **cheap** **series** **,** **issued** **at** **a** **few** **sous** **each** **,**
和 形成 部分 的 一个 便宜的 系列 , 发布 在 一个 很少 深 每个 ,

这是廉价系列丛书的一部分，每本售价仅几苏。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][məʊst][naɪ'iːv] .
and **printed** **in** **colours** **the** **most** **brilliant** **and** **most** **naïve** **.**
和 打印 在 颜色 这 最多 杰出的 和 最多 幼稚的 .

并以最绚丽、最天真的色彩印刷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [gʌn] [ɪn] [pleɪ]
The **little** **boy** **of** **seven** **who** **was** **shot** **for** **levelling** **his** **wooden** **gun** **in** **play**
这 小的 男生 的 七 WHO 曾是 射击 为了 水平 他的 木制的 枪 在 玩
[æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'vedər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð] [ɔːl] [frentʃ] ['ɑːtɪsts] ,
at **the** **German** **invaders** **was** **a** **very** **favourite** **theme** **with** **all** **French** **artists** **,**
在 这 德语 入侵者 曾是 一个 非常 最喜欢的 主题 和 全部 法语 艺术家 ,

那个因为在玩耍时用木枪瞄准德国侵略者而被枪杀的七岁小男孩，是所有法国艺术家都非常喜欢描绘的主题。

[frɒm; frəm] - ['daʊnwədz] .
from **Véber** **downwards** **.**
从 - 向下 .

从韦伯向下。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][mɑːŋ'jiː] , [æl'sæs] .
The **incident** **is** **alleged** **to** **have** **taken** **place** **in** **the** **village** **of** **Magny** **,** **Alsace** **.**
这 事件 是 据称 到 有 已采取 地方 在 这 村庄 的 马格尼 , 阿尔萨斯 .

据称，该事件发生在阿尔萨斯地区的马尼村。

[lez] - ['ælimɑːnd]
LES **ATROCITÉS** **ALLEMANDES**
LES - 德语

德国暴行

[lez] [ˌælə'mɑːndz] [tuːənt] [ən] [ˌɒnfɒn] [diː]['sɛvən]['ænz][ˌkjuː juː 'aɪ] [lez] [ə'veɪt] [ˌem aɪ 'es] [ɪn] [ʒuː]
LES **ALLEMANDS** **TUENT** **UN** **ENFANT** **DE** **7** **ANS** **QUI** **LES** **AVAIT** **MIS** **EN** **JOUE**
LES 一切 TUENT 联合国 孩子 德语 7 答案 qui LES 可用 管理信息系统 EN joue
[ə'vɛk] [sʌn] ['fjuːzɪl] [diː] ['bɔɪz]
AVEC **SON** **FUSIL** **DE** **BOIS**
和 儿子 步枪 德语 男孩们

孩子们的七岁孩子

[ɪn] ['pæsõ] - [mɑːŋ'jiː] ([əʊt] - [æl'sæs]) [dez] - [ˌælə'mɑːndz] - [ən] [ˌɒnfɒn] [diː]
En passant à Magny (Haute - Alsace) des fantassins allemands aperçorvent un enfant de
恩 过路人 - 马格尼 (高级 - 阿尔萨斯) 德斯 - 一切 - 联合国 孩子 德
[sept] ['ænz]
sept ans
九月 答案

穿过马尼（上阿尔萨斯）的幻想曲，与七岁的孩子一起度过

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - [lez] ['mɛtrə] [ɪn] [ʒuː] [ə'vɛk] [ən] ['fjuːzɪl][diː]['bɔɪz] , [ˌeɪ 'juː]['kænən][diː][fˈɜː][blæŋk] !
qui s'amusait à les mettre en joue avec un fusil de bois , au canon de fer blanc !
qui - - 莱斯 公元 英文 joue 和 联合国 步枪 德 男孩们 , au 正典 德 fer 布兰克 !
. . .
: : :
. . .

qui s'amusait à les mettre en joue avec un fusil de bois, au canon de fer blanc!...

[ən] [fjuː][diː] [sælv] - [pɑː(r)][lez] [bruːts] - [ˌel'iː] [poʊv] ['petɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['dænz]
Un feu de salve tiré par les brutes renversa le pauvre petit qui s'escroula dans
联合国 火 德 药膏 - 帕 莱斯 野蛮人 - 勒 穷人 小 qui - 丹斯
[ˌjuː en 'iː][meə(r)][diː]
une mare de
一 母马 德

Un feu de salve tiré par les brutes renversa le pauvre petit qui s'escroula dans une mare de

[sæŋ] ! . . .
sang ! . . .
唱 ! . . .

唱了！.....

[ɪl] - [mɔːt] ! . . .
Il était mort ! . . .
il - 死亡 ! . . .

他死了！

[naʊs] - ['suːri] , [lez][ˌælə'mɑːndz][ɒnt] - .
Nous autions souri , les Allemands ont tué .
我们 - 苏里 , 莱斯 一切 上 - .

Nous autions souri, les Allemands ont tué。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ɑːrmɪŋgɔl] , [frɒm; frəm][ˌel'iː] ['riːr] [ruːʒ] , ['pærɪs] .
A drawing by Armengol , from Le Rire Rouge , Paris .
一个 绘画 经过 阿门戈尔 , 从 乐 笑 胭脂 , 巴黎 .

Armengol 的一幅画，来自巴黎 Le Rire Rouge。

" [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] " ([ˌel'iː] [frʌnt] [ˌes'iː] -) .
" Retreat from the Front " (Le Front se Degarnit) .
" 撤退 从 这 正面 " (乐 正面 塞 -) .

"从前线撤退 (Le Front se Degarnit).

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɪn] [ðə; ði]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] .
IN **THE** **BAGNIO** **.**
在 这 巴尼奥 .

在浴室里。

[baɪ][gæləu] .
By **Gallo** **.**
经过 加洛 .

由 Gallo 出品。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
" **What** **did** **you** **do** **?** **"**
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [ai] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" **I** **killed** **my** **mother** **.**
" 我 被杀 我的 母亲 .

我杀了我母亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And **you** **?** **"**
和 你 ? "

你呢? 〃

" [ai][wɒz; wəz]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
" **I** **was** **Emperor** **of** **Germany** **.**
" 我 曾是 皇帝 的 德国 .

我曾是德国皇帝。

" ([ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑː]
" **(** **Reproduction** **of** **a** **drawing** **in** **A** **la**
" (生殖 的 一个 绘画 在 一个 拉

(A la 中的一幅图画的复制品)

- , ['pærɪs] .)
Baïonnette **,** **Paris** **.** **)**
- , 巴黎 .)

巴黎Baïonnette。)

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
THE **CONSULTATION** **ON** **THE** **KAISER** **.**
这 咨询 在 这 凯撒 .

关于凯撒的咨询。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " - " [pɪlz] [ɒv; əv]
Dr . **George** : **It** **is** **astonishing** **how** **effective** **are** **the** " **75** " **pills** **of**
博士 . 乔治 : 它 是 惊人 如何 有效的 是 这 " - " 药片 的
['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] .
Dr . **Poincaré** .
博士 . 庞加莱 .

乔治博士：庞加莱博士的"75"药丸的疗效令人惊叹。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælbət] : [jes] , [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
Dr . **Albert** : **Yes** , **I** **agree** **with** **you** ; **the** **treatment** **should** **be** **continued** .
博士 . 阿尔伯特 : 是的 , 我 同意 和 你 ; 这 治疗 应该 是 持续 .

阿尔伯特医生：是的，我同意你的看法；治疗应该继续进行。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] — [sɛst] - [kɔm] [lez] ['pɪlju:l] - [ˌdi:'ju:]['dɑ:ktər; draɪv] .
Dr . **GEORGE** — **C'est** **etonnant** **comme** **les** **pilules** **75** **du** **Dr** .
博士 . 乔治 — 是 - comme 莱斯 小药丸 - 杜 博士 .
[ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ][lu:i][fɒnt][di:] - .
Poincaré **lui** **font** **de** **l'effect** .
庞加莱 刘 字体 德 - .

Dr. GEORGE—C'est etonnant comme les pilules 75 du Dr. Poincaré lui font de l'effect。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælbət] — [wi:] , [dʒi:][swi:][di:] [vɔtʁ] ['eɪvɪs] , [ɪl] [fɔdreɪt] [kənt'ɪnju:ɐ] [ə'vɛk][ˌsi: 'i:]
Dr . **ALBERT** — **Oui** , **je** **suis** **de** **votre** **avis** , **il** **faudrait** **continuer** **avec** **ce**
博士 . 阿尔伯特 — 是的 , 杰 苏伊斯 德 你的 维斯 , il 福德雷特 续集 和 ce
- .
traitment .
- .

阿尔伯特博士——你，我是你的朋友，我将继续你的特质。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

" [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ju:niən] .
" **THE** **SACRED** **UNION** .
" 这 神圣 联盟 .

"神圣的结合。"

" [baɪ] ['gɑ:ʃjə] [bə'naitəu] .
" **By** **Garcia** **Benito** .
" 经过 加西亚 贝尼托 .

作者：加西亚·贝尼托。

[ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] : " [dɪə(r)][ˌem 'i:] — [ɪn]['ju:nɪfɔ:m][wʌn][kænt] [tel] [maɪn][frɒm; frəm] [jɔ:z] !
The **Marchioness** : " **Dear** **me** — **in** **uniform** **one** **can't** **tell** **mine** **from** **yours** !
这 侯爵夫人 : " 亲爱的 我 — 在 制服 一 不能 告诉 矿 从 你的 !

侯爵夫人："我的天哪——穿上制服，谁也分不清我的和你的！"

" [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" **XXXV** .
" xxxv .

"XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

" [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] " — ['ʒɒfrə] .

"	THE	SILENT	ONE	"	—	JOFFRE	.
"	这	沉默的	一	"	—	乔弗	.

"沉默者"——乔弗雷。

[baɪ] [li'ɑ:ndrə] , [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [kɑ:'tu:nɪst] , [ɪn][ˌel'i:] ['ri:r] [ru:ʒ] , ['pærɪs] .

By	Leandre	,	the	allegorical	cartoonist	,	in	Le	Rire	Rouge	,	Paris	.
经过	利安德	,	这	寓言式的	漫画家	,	在	乐	笑	胭脂	,	巴黎	.

寓言漫画家 Leandre 创作于巴黎 Le Rire Rouge。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [ɪz]['betə(r)] - ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ɪz]

The	reputation	for	silence	enjoyed	by	General	Joffre	is	better	-	founded	than	is
这	名声	为了	沉默	享受	经过	一般的	乔弗雷	是	更好的	-	创立	比	是

['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

always	the	case	with	the	reputed	characteristics	of	great	men	.
总是	这	案件	和	这	知名	特征	的	伟大的	男人	.

霞飞将军以沉默寡言而闻名，这比人们通常认为的伟人性格更有道理。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['pærɪs] ['ba:bəz] ['ri:s(ə)ntli] ,

In	the	course	of	being	shaved	at	a	Paris	barber's	recently	,
在	这	课程	的	存在	剃光	在	一个	巴黎	理发师	最近	,

最近在巴黎一家理发店刮胡子时，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪənt][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [bi:n]

an	English	client	was	told	that	General	Joffre	had	for	fifteen	years	been
一个	英语	客户	曾是	讲述	那	一般的	乔弗雷	有	为了	十五	年	到过

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .

a	regular	customer	at	the	shop	.
一个	常规的	顾客	在	这	店铺	.

一位英国顾客被告知，霞飞将军十五年来一直是这家商店的常客。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ? "

"	And	what	sort	of	person	is	he	really	?	"
"	和	什么	种类	的	人	是	他	真的	?	"

"他究竟是怎样一个人？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] — [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] !

"	I	don't	know	,	sir	—	he	never	said	anything	!
"	我	不	知道	,	先生	—	他	绝不	说	任何事物	!

"我不知道，先生——他什么也没说！"

" [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

"	XXXVI	.
"	xxxvi	.

"XXXVI.

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[frentʃ] ['sætaɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz]

French	satire	has	not	devoted	itself	entirely	to	our	enemies	,	but	has
法语	讽刺	有	不是	奉献	本身	完全	到	我们的	敌人	,	但	有

[bi:n] ['fri:kwəntli] [tɜ:nd] [ɒn] [frɑ:ns] .

been	frequently	turned	on	France	.
到过	频繁地	转向	在	法国	.

法国讽刺作品并没有完全针对我们的敌人，而是经常用来讽刺法国自身。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['aɪrəni] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n] ['peɪθɒs] ,

There	are	comedy	and	irony	,	perhaps	even	pathos	,
那里	是	喜剧	和	讽刺	,	也许	甚至	感伤	,

其中既有喜剧元素，也有讽刺意味，甚至可能还有悲情色彩。

[ɪn] ['ælbət] [gi'jɔ:mz] [kɑ:'tu:n] [ɪn][ˌel'i:] ['ri:r] [ru:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [freɪl]['leɪdi]

in	Albert	Guillaume's	cartoon	in	Le	Rire	Rouge	of	the	fair	and	probably	frail	lady
在	阿尔伯特	纪尧姆的	卡通片	在	乐	笑	胭脂	的	这	公平的	和	大概	脆弱	女士

[hu:] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜ:rsiz] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['refjʊdʒi:z]

who	replies	to	the	Sister	of	Mercy's	request	for	clothes	for	the	refugees
WHO	回复	到	这	姐姐	的	怜悯的	要求	为了	衣服	为了	这	难民

:
:
:

在阿尔伯特·纪尧姆为《红笑报》创作的漫画中，一位美丽而可能体弱的女士回应了仁慈修女会为难民提供衣物的请求：

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['sɪstə(r)] .

"	Certainly	,	Sister	.
"	当然	,	姐姐	.

“当然，姐姐。”

[fræn'swɑ:z] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ][pɪŋk] [dres] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['si:kwɪnz] .

Françoise	,	bring	me	my	pink	dress	with	silver	sequins	.
弗朗索瓦	,	带来	我	我的	粉色的	裙子	和	银	亮片	.

弗朗索瓦丝，把我的粉色亮片连衣裙拿来。

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [slɪt] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd] , ['sɪstə(r)] ?

Do	you	mind	it's	being	slit	up	at	one	side	,	Sister	?
做	你	头脑	它是	存在	缝隙	向上	在	一	边	,	姐姐	?

姐姐，你介意它一侧被划开一道口子吗?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['rɑ:ðə(r)] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	does	rather	date	it	.
它	做	相当	日期	它	.

确实有点过时了。

" [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

"	XXXVII	.
"	xxxvii	.

“XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['bɜ:d(ə)n] .

THE	SICK	MAN'S	BURDEN	.
这	生病的	男人的	负担	.

病人的负担。

[ðə; ði] [tu:] - - ['kæm(ə)l] [[ˌel'i:] [ʃə'moʊ] - ['dɜ:] [bɒʃ]] .

The	Two	-	Hunned	Camel	[	Le	Chameau	à	Deux	Boches	]	.
这	二	-	-	骆驼	[	乐	夏莫	-	deux	博切斯	]	.

两只猎骆驼 [Le Chameau à Deux Boches]。

[frɒm; frəm][ˌel'i:] ['ri:r] [ru:ʒ] .

From	Le	Rire	Rouge	.
从	乐	笑	胭脂	.

来自 Le Rire Rouge。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] .
AT **THE** **GATES** **OF** **THE** **VATICAN** **.**
在 这 大门 的 这 教廷 .

在梵蒂冈大门前。

" ['əʊpən] ! ['əʊpən] !
" **Open** **!** **Open** **!**
" 打开 ! 打开 !

“开！开！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhæpi] ['beldʒəm] !
It **is** **unhappy** **Belgium** **!**
它 是 不开心 比利时 !

比利时真不幸！

" [ðə; ði] [poʊps] [njuːˈtrælətɪ][wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)][ɪn] [frɑːns] ,
" **The** **Pope's** **neutrality** **was** **not** **popular** **in** **France** **,**
" 这 教皇的 中立 曾是 不是 受欢迎的 在 法国 ,

“教皇的中立立场在法国并不受欢迎。”

['iːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [æn; ən][əˈpɪnjən][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm]
even **before** **he** **refused** **to** **pronounce** **an** **opinion** **on** **the** **violation** **of** **Belgium**
甚至 前 他 拒绝 到 发音 一个 观点 在 这 违反 的 比利时
,
,
,

甚至在他拒绝就比利时遭受侵犯一事发表意见之前，

[æz; əz] " [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] [taɪm] .
as **"** **that** **had** **happened** **in** **his** **predecessor's** **time** **.**
作为 " 那 有 发生 在 他的 前任 时间 .

“因为那件事发生在他前任执政时期。”

" ['meni] ['piːp(ə)l][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði]['vætɪkən] [lɒst] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
" **Many** **people** **consider** **that** **by** **this** **attitude** **the** **Vatican** **lost** **a** **priceless** **opportunity**
" 许多 人们 考虑 那 经过 这 态度 这 教廷 丢失的 一个 无价 机会
[ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - ['kæptʃərɪŋ] [frɑːns] .
of **re** **-** **capturing** **France** **.**
的 关于 - 捕捉 法国 .

“许多人认为，梵蒂冈的这种态度使其错失了重新夺回法国的宝贵机会。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [kɑːˈtuːn] , [frɒm; frəm][ˌelˈiː] ['riːr] [ruːʒ] , [ɪz] [saɪnd] : " [ə; eɪ] .
It **is** **significant** **that** **this** **moving** **cartoon** **,** **from** **Le** **Rire** **Rouge** **,** **is** **signed** **:** **"** **A** **.**
它 是 重要的 那 这 移动 卡通片 , 从 乐 笑 胭脂 , 是 签名 : " 一个 .
[wɪˈlɛt] , [kæˌθoˈliːk] .
Willette **,** **Catholique** **.**
威利特 , 天主教 .

值得注意的是，这幅来自《Le Rire Rouge》的感人漫画署名为：“A. Willette，天主教徒。

" [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
" **XXXIX** **.**
" xxxix .

“第三十九。

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

" [ðə; ði] [pəʊp] [sez] . . . .
" The Pope says . . . .
" 这 教皇 说道 . . . .

教皇说……

" [baɪ] - ([ˌel'i:] ['ri:r] [ru:ʒ]) .
" By Grandjouan (Le Rire Rouge) .
" 经过 - (乐 笑 胭脂) .

“Grandjouan（Le Rire Rouge）着。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[gɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:] ['ʌnz] .
GOTT MIT UNS .
得到 麻省理工学院 联合国系统 .

GOTT MIT UNS。

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" What would they have left Him if He had not been with them ?
" 什么 会 他们 有 左边 他 如果 他 有 不是 到过 和 他们 ?

“如果祂没有和他们在一起，他们会给祂留下什么呢？”

" [ˌel'i:] ['ri:r] [ru:ʒ] .
" Le Rire Rouge .
" 乐 笑 胭脂 .

“Le Rire Rouge。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . & [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLII . & XLIII .
xlii . & 四十三 .

第四十二章和第四十三章

['staɪnlən] [wɒz; wəz] [wʌns] [nəʊn] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæts] — [θɪn] , ['rɑ:ðə(r)] ['wɪkɪd] [kæts] ,
Steinlen was once known best for his black cats — thin , rather wicked cats ,
斯坦伦 曾是 一次 已知 最好的 为了 他的 黑色的 猫 — 薄的 , 相当 邪恶 猫 ,
[praul] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
prowling and hungry ,
潜行 和 饥饿的 ,

斯坦伦曾以他笔下的黑猫而闻名——瘦削的、略显邪恶的、四处游荡且饥饿的猫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'skru:təb(ə)l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
and with inscrutable thoughts of their own .
和 和 难以捉摸 想法 的 他们的 自己的 .

他们心中怀揣着难以捉摸的想法。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [gru:] , [hɪz; ɪz] [skəʊp] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] ,
His fame grew , his scope widened and deepened ,
他的 名声 生长 , 他的 范围 扩大 和 加深 ,

他的名声越来越大，他的视野也越来越广阔和深刻。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi][prəʊbd][səʊ][di:p][nɔ:(r)]['rɪz(ə)n][səʊ][haɪ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][dʌn]

but	never	had	he	probed	so	deep	nor	risen	so	high	as	he	has	done
但	绝不	有	他	探测	所以	深的	也不	升起	所以	高的	作为	他	有	完毕

[sɪns][ðə; ði][wɔ:(r)][tʊk][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][treɪts][ænd; ənd]

since	the	war	took	him	from	his	observation	of	social	traits	and
自从	这	战争	采取	他	从	他的	观察	的	社会的	特征	和

['kɒnsntreɪtɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði]['nəublə]['æspekts][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]—[ænd; ənd][ɪ'speʃəli]['wʊmənkaɪnd].

concentrated	him	on	the	nobler	aspects	of	mankind	—	and	especially	womankind	.
集中	他	在	这	更高贵	方面	的	人类	—	和	尤其	女性	.

但自从战争使他不再观察社会特征，而是专注于人类（尤其是女性）更高尚的方面之后，他从未像现在这样深入探究，也从未像现在这样达到如此高的境界。

[ðiːz][tuː]['drɔːɪŋz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəriːz][wɪtʃ][ðeɪ]['wɜːðɪli][ˌreprɪ'zent]:"['næʃ(ə)nəl]

These	two	drawings	are	from	a	series	which	they	worthily	represent	:	"	National
这些	二	图画	是	从	一个	系列	哪个	他们	值得地	代表	:	"	国家的

[eɪd]"[ænd; ənd]"['glɔːri].

Aid	"	and	"	Glory	.
援助	"	和	"	荣耀	.

这两幅画分别出自一个系列，它们恰如其分地代表了该系列："国家援助"和"荣耀"。

"[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ].

"	XLII	.
"	xlii	.

"XLII.

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ].

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː].

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

['kaɪzə(r)][bɒ'nɒʊ], [baɪ][eɪtʃ].[ə; eɪ].[aɪbəlz].

KAISER	BONNOT	,	by	H	.	A	.	Ibels	.
凯撒	博诺	，经过	H	.	一个	.	伊贝尔斯	.	

KAISER BONNOT，作者：HA Ibels。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz][nɒt][ə'blɪtəreɪtɪd][səʊ][kəm'pliːtli][ðə; ði][laɪf][ðæt][went][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'tiː],

The	war	has	not	obliterated	so	completely	the	life	that	went	before	it	,
这	战争	有	不是	彻底摧毁	所以	完全地	这	生活	那	去	前	它	,

战争并没有彻底摧毁战前的生活。

[ðæt][wiː; wi][hæv; həv][fə'gɒtn][ðə; ði]['məʊtə(r)]['bændits], ['hedɪd][baɪ][bɒ'nɒʊ],

that	we	have	forgotten	the	Motor	Bandits	,	headed	by	Bonnot	,
那	我们	有	被遗忘的	这	发动机	强盗	,	标题	经过	博诺	,

我们已经忘记了以博诺为首的摩托匪帮，

[huː][tˈɛɹəɹˌaɪzd]['pærɪs][baɪ][ðeə(r)][ɔːˈdæsəti][fɔː(r); fə(r)]['meni][wiːks].

who	terrorised	Paris	by	their	audacity	for	many	weeks	.
WHO	恐怖	巴黎	经过	他们的	大胆	为了	许多	周	.

他们胆大妄为，在巴黎肆虐了数周。

[hæd; həd][ðɪs]['drɔːɪŋ][nɒt][biːn][ə; eɪ]['laɪknəs][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʊd][stɪl][hæv; həv][biːn]

Had	this	drawing	not	been	a	likeness	of	the	Kaiser	it	would	still	have	been
有	这	绘画	不是	到过	一个	相似	的	这	凯撒	它	会	仍然	有	到过

[ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l][dɪˌlɪni'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pætʃi],

a	wonderful	delineation	of	the	apache	,
一个	精彩的	界定	的	这	Apache	,

即使这幅画描绘的不是德皇的肖像，它仍然会是一幅精彩的阿帕奇人画像。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [səʊl] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stelθi] ['bɒdi] .
his **reckless** **soul** **showing** **through** **every** **inch** **of** **his** **stealthy** **body** **.**
他的 鲁莽 灵魂 显示 通过 每一个 英寸 的 他的 隐秘的 身体 .

他那鲁莽的灵魂透过他隐秘的身躯，显露无遗。

['kaɪzə(r)] - [bɒ'noʊ]
Kaiser **-** **Bonnot**
凯撒 - 博诺

凯撒-博诺

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] , [baɪ] [pɔːl] ['ɪriˌbeɪ] .
DAVID **AND** **GOLIATH** **,** **by** **Paul** **Iribe** **.**
大卫 和 歌利亚 , 经过 保罗 伊里贝 .

大卫与歌利亚，作者：保罗·伊里贝。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [fɔːmd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌel'iː][ˌem əʊ 'tiː] ,
This **drawing** **formed** **the** **cover** **of** **the** **first** **number** **of** **Le** **Mot** **,**
这 绘画 形成 这 覆盖 的 这 第一的 数字 的 乐 莫特 ,

这幅画作成为了《Le Mot》杂志第一期的封面。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peni] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
a **short** **-** **lived** **but** **most** **interesting** **penny** **paper** **published** **in** **Paris** **during** **the**
一个 短的 - 居住地 但 最多 有趣的 一分钱 纸 已发布 在 巴黎 期间 这
[wɔː(r)] .
war **.**
战争 .

一份在战争期间于巴黎出版的，发行时间很短但非常有趣的廉价报纸。

['deɪvɪd][et][gə'laɪəθ]
David **et** **Goliath**
大卫 等 歌利亚

大卫与歌利亚

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] , [baɪ][ˌes iː 'em] .
THE **FAILURE** **,** **by** **Sem** **.**
这 失败 , 经过 塞姆 .

失败，作者：Sem。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - ['dʒɜ:mən] [kɔ:psiz] [wɜ:(r); wə(r)]
" After the Battle of the Marne , more than 50 , 000 German corpses were
" 后 这 战斗 的 这 马恩河 , 更多的 比 - , - 德语 尸体 是
['kaʊntɪd] " — ([ðə; ði]['peɪpəz]) .
counted " — (The Papers) .
计数 " — (这 文件) .

"马恩河战役后，清点出超过50000具德国尸体"——（报纸）。

[ˌel'i:][ˌem əʊ 'ti:] .
Le Mot .
乐 莫特 .

词。

[ˌel'i:] .
LE RATÉ .
LE 速度 .

LE RATÉ。

[ɑ:'preɪ][lɑ:] [bə'taɪ] [di:][lɑ:] [mɑ:n] [ɒn][ə; eɪ] - [plʌs][di:]
après la bataille de la Marne on a compté plus de
之后 拉 巴塔耶 德 拉 马恩河 在 一个 - 加 德

拉马恩岛战役后的一场比赛

- . - [kədævrz] [ˌæləˈmɑ:ndz] . . .
80 . 000 cadavres allemands . . .
- . - 尸体 一切 . . .

80,000 具德国尸体.....

([lez] [ʒɜ˞noʊ]) .
(LES JOURNAUX) .
(LES 杂志) .

（LES JOURNAUX）。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

([ə; eɪ]['fræŋkəʊ] - ['rʌʃ(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] .)
(A Franco - Russian Drawing .)
(一个 弗朗哥 - 俄语 绘画 .)

（一幅法俄合绘作品。）

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][bɑ:kst] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌel'i:][ˌem əʊ 'ti:] , [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] :
This drawing by Bakst , which appeared in Le Mot , bears the following legend :
这 绘画 经过 巴克斯特 , 哪个 出现 在 乐 莫特 , 熊 这 下列的 传奇 :

巴克斯特的这幅画作曾刊登在《词语》杂志上，画作上附有以下说明：

" ['li:ɔn] [bɑ:kst] , [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪntə(r)] , ['prɒmɪsɪz] ['veri] [su:n] , [hi:; hi] [sez] :
" Leon Bakst , the great Russian painter , promises very soon , he says :
" 莱昂 巴克斯特 , 这 伟大的 俄语 画家 , 承诺 非常 很快 , 他 说道 :

"伟大的俄罗斯画家列昂·巴克斯特承诺很快就会有消息，"他说：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleiz] ,
From the Carpathians to Berlin a bound in the style of the Russian ballets ,
从 这 喀尔巴阡山脉 到 柏林 一个 边界 在 这 风格 的 这 俄语 芭蕾舞 ,

从喀尔巴阡山脉到柏林，以俄罗斯芭蕾舞剧的风格一跃而过。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haʊndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['ɒstrɪənz] .

to	the	great	stupefaction	of	those	hounds	of	Germans	and	Austrians	.
到	这	伟大的	震惊	的	那些	猎犬	的	德国人	和	奥地利人	.

令那些德国人和奥地利人大为震惊。

" ['liːɔn] [bɑːkst] , [ˌelˈiː][grænd] [pɛ̃tr] [rʌs] , [naʊs] [proʊmət][pɔː(r)][ˌbiːɛnˈtoʊ] , [dɪt] - [ɪl] : " [dez]

"	Leon	Bakst	,	le	grand	peintre	russe	,	nous	promet	pour	bientôt	,	dit	-	il	:	"	Des
"	莱昂	巴克斯特	,	勒	盛大	画家	俄罗斯	,	我们	普罗米特	倒	再见	,	迪特	-	il	:	"	德斯

- [ə; eɪ] [bɜːˈlɪn] , [ən]

Karpathes	a	Berlin	,	un
-	一个	柏林	,	联合国

“Leon Bakst，le grand peintre russe，nous promet pour bientôt，dit-il：“Des Karpathes a Berlin，un

[bɒnd]['dænz][ˌelˈiː] [staɪl] [dez] ['bæleiz] [rʌs] , [ə; eɪ][lɑː] [grænd] [stʌpɝː] [diː][sɛs] [ʃiːɛnz] -

bond	dans	le	style	des	Ballets	Russes	,	a	la	grande	stupeur	de	ces	chiens	d'Allemands	-
纽带	丹斯	勒	风格	德斯	芭蕾舞	俄罗斯人	,	一个	拉	格兰德	惊呆	德	ces	狗		-

[et] - .

et	d'Autrichiens	.
等	-	.

俄罗斯芭蕾舞团风格的结合，是阿勒曼和奥特里希恩斯的伟大雕像。

" [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

"	XLVII	.
"	xlvii	.

“第四十七。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[ðə; ði] ['emprəs] - [hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .

The	Empress	Eugènie	has	turned	her	house	into	a	military	hospital	.
这	皇后	-	有	转向	她	房子	进入	一个	军队	医院	.

欧仁妮皇后将她的住所改造成了一家军医院。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒɪmi] ? "

"	Do	you	know	where	we	are	,	Jimmy	?	"
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	,	吉米	?	"

吉米，你知道我们现在在哪儿吗?

" [ðə; ði] [nɜːs] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

"	The	nurse	told	me	that	it's	the	house	of	a	lady	who	has	lost	her	son
"	这	护士	讲述	我	那	它是	这	房子	的	一个	女士	WHO	有	丢失的	她	儿子

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

in	the	war	.
在	这	战争	.

“护士告诉我，这是位在战争中失去儿子的女士的家。”

" [frɒm; frəm][ˌelˈiː][ˌem əʊ ˈtiː] .

"	From	Le	Mot	.
"	从	乐	莫特	.

“来自 Le Mot。

- [juːˈʒeɪni] [ə; eɪ] [trænsfɔrm] ['ɛs.eɪ] ['rezɪdəns] [diː] [fɑːnbəɹə] [hɪl] [ɪn]

L'IMPERATRICE	EUGENIE	A	TRANSFORME	SA	RESIDENCE	DE	FARNBOROUGH	HILL	EN
-	尤金妮	一个	转换	南非	住宅	德语	范堡罗	爬坡道	EN

[ˌhɑːpɪˈtɑːl] [ˌmɪlɪˈtɛr] .

HOPITAL	MILITAIRE	.
医院	军事	.

L'IMPERATRICE EUGENIE 改造了范堡罗山军事医院的住宅。

— [səˈveɪ] - [vuː] [ʃeɪ] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [naʊs] [sɒmz] ['dʒɪmi] ?
— Savez - vous chez qui nous sommes Jimmy ?
— savez - 您 chez qui 我们 索姆河 吉米 ?

——请保存一下吉米?

— [lɑː] [nɜːs] [-] [dɪt][ˌkjuː juː ˈiː] - [ʃeɪ] [ˌjuː en ˈiː] [deɪm] [ˌkjuː juː ˈaɪ][ə; eɪ]['pɜːdjuː] [sʌn] [fiːs] - [lɑː]
— La nurse m'a dit que c'était chez une dame qui a perdu son fils à la
— 拉 护士 我 迪特 que - chez 一 贵妇人 qui 一个 佩尔杜 儿子 fils - 拉
[gɛr] .
guerre .
战争 .

——护士，她是一位战争中的儿子。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [ˈhɔstidʒ] , [baɪ][ə; eɪ] . ['hɜːrmən] - [pɔːl] .
THE HOSTAGES , by A . Hermann - Paul .
这 人质 , 经过 一个 . 赫尔曼 - 保罗 .

《人质》，作者：A. Hermann-Paul。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
From a woodcut published by the
从 一个 木刻 已发布 经过 这

出自一幅由……出版的木刻版画

[ˌliˈbrɛri] [diː] - ,
Librarie de l'Estampe ,
图书馆 德 - ,

Librarie de l'Estampe,

- [ʃoʊˈseɪ] [-] , ['pærɪs] .
68 Chaussée d'Antin , Paris .
- chaussée 丹廷 , 巴黎 .

巴黎安坦大道68号。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[fɔː(r)] ['pəʊstkɑːd]
FOUR POSTCARDS
四 明信片

四张明信片

[el] .
L .
L .

L.

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz]['pəʊstkɑːd] , [ɒn][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv]['beldʒəm][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
A Japanese postcard , on the resistance of Belgium to Germany .
一个 日本人 明信片 , 在 这 反抗 的 比利时 到 德国 .

一张日本明信片，内容是关于比利时抵抗德国的斗争。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ,

This	is	a	characteristic	production	,	with	the	legend	in	Japanese	,
这	是	一个	特征	生产	,	和	这	传奇	在	日本人	,

这是一件特色产品，说明书是日文的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['mɑːkɪt] .

and	was	not	published	for	the	Western	market	.
和	曾是	不是	已发布	为了	这	西	市场	.

并未面向西方市场出版。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nems] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn]

The	English	names	and	number	were	written	on	it	by	the	purchaser	in
这	英语	姓名	和	数字	是	书面	在	它	经过	这	购买者	在

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

上面的英文名称和号码是日本买家写的。

[el] .

L	.
L	.

L.

[liː] .

LI	.
李	.

李。

[ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəʊstkɑːd][baɪ] - ,

This	spirited	and	delightful	postcard	by	Niké	,
这	精神抖擞	和	愉快	明信片	经过	-	,

这张由Niké创作的充满活力且令人愉悦的明信片，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [wɪtʃ] [fɔː'rʌn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] (['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]

one	of	a	series	which	foreran	his	book	of	soldiers	(	almost	the	only
一	的	一个	系列	哪个	前兰	他的	书	的	士兵	(	几乎	这	仅有的

['həʊlsəm] [wɔː(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]) ,

wholesome	war	-	book	for	children	)	,
健康	战争	-	书	为了	孩子们	)	,

这是他创作的一系列书籍之一，其中就包括他的士兵故事书（几乎是唯一一本适合儿童阅读的健康战争书籍）。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['ɔːgəst] , - , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

was	published	as	early	as	August	,	1914	,	before	the	victory	of	the	Marne	.
曾是	已发布	作为	早期的	作为	八月	,	-	,	前	这	胜利	的	这	马恩河	.

早在 1914 年 8 月，也就是马恩河战役胜利之前，就已出版。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['briːzi] ['aʊtlaɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Looking	at	its	breezy	outlines	,	and	at	the	merry	colours	of	the	original	,
寻找	在	它是	微风	概述	,	和	在	这	欢乐	颜色	的	这	原来的	,

看着它轻快的轮廓和原作欢快的色彩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

it	is	difficult	to	believe	that	it	was	drawn	and	printed	at	a	time	when
它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	绘制	和	打印	在	一个	时间	什么时候

[ɔːl][ðə; ði] ['printərz] [wɜː(r); wə(r)][mˈəʊbəlˌaɪzd] ,

all	the	printers	were	mobilised	,
全部	这	打印机	是	动员起来	,

很难相信它是在所有印刷工人都动员起来的情况下绘制和印刷的。

[ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] ['wɜːkmən] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['leɪbə(r)] .

and	makeshift	workmen	formed	the	only	labour	.
和	临时搭建	工人	形成	这	仅有的	劳动	.

临时拼凑的工人构成了唯一的劳动力。

[ðə; ði] - : . . .
the Cosack : . . .
这 - : . . .

哥萨克人：.....

[kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][bɜːˈlɪn] ? . . .
Can I give you a lift to Berlin ? . . .
能 我 给 你 一个 举起 到 柏林 ? . . .

我可以送你去柏林吗?

[ˌelˈiː] [koʊˈzɑːk] : . . . [viːɛnz] - [ˌtiː ˈjuː] - [bɜːˈlɪn] ? . . . . . .
Le Cosaque : . . . Viens - tu á Berlin ? . . . . . .
乐 科萨克 : . . . Viens - tu - 柏林 ? . . . . . .

Le Cosaque：...Viens-tu á Berlin? .....

[liː] .
LI .
李 .

李。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
THE BATTLE OF THE MARNE .
这 战斗 的 这 马恩河 .

马恩河战役。

" [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rʌʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [twaɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [mɑːn] .
" In a magnificent rush the German armies have twice passed the Marne .
" 在 一个 壮丽 匆忙 这 德语 军队 有 两次 通过了 这 马恩河 .

“德军以惊人的速度两次渡过马恩河。”

[ɔːl] [gəʊz] [wel] .
All goes well .
全部 去 出色地 .

一切顺利。

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] . " — [wʊlf] .
The troops are fresh . " — Wolff .
这 军队 是 新鲜的 . " — 沃尔夫 .

部队士气高昂。——沃尔夫

[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks][kɑːdz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] - , [ˌelˈiː][mænz] .
Collection of 6 cards of the firm Bouveret , Le Mans .
收藏 的 6 牌 的 这 公司 - , 乐 曼斯 .

一套 6 张 Bouveret 公司（位于勒芒）的卡片。

['dænz] [ən] [eɪˈlɒŋ] [mɑːŋˈniːˈfiːk] , [lez] - ['ælimɑːnd]
Dans un élan magnifique , les armées allemandes
丹斯 联合国 埃兰 绝妙 , 莱斯 - 德语

伟大的雄风，全民武装力量

[ɒnt]['pæ.seɪ] ['dɜː] [fwɑː][lɑː] [mɑːn] .
ont passé deux fois la Marne .
上 过去 deux fois 拉 马恩河 .

ont passé deux fois la Marne。

[taʊt] [ˌviː ˈeɪ] [bjɛ] .
Tout va bien .
兜售者 va 好 .

一切都好。

[lez] [truːp] [sɒnt] - .
Les troupes sont fraîches .
莱斯 剧团 几子 - .

Les troupes sont fraîches.

[əˈʒɑ̃s] [wʊlf] .
Agence Wolff .
机构 沃尔夫 .

沃尔夫代理公司。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ðə; ði] [lɑːst] ['tæŋgəʊ] .
THE LAST TANGO .
这 最后的 探戈 .

最后的探戈。

[el] . - , - [ˌbiː 'diː] . [diː]['stæsbəːg; 'strɑːz-] , ['pærɪs] .
L . Dalvy , 50 Bd . de Strasbourg , Paris .
L . - , - 班德 . 德 斯特拉斯堡 , 巴黎 .

L.达尔维，50 Bd。斯特拉斯堡、巴黎。

['kɒnsət] [ˌjʊˈroʊpiːən] [ˌjʊərəˈpiːən] ['kɒnsət]
CONCERT EUROPÉEN EUROPEAN CONCERT
音乐会 欧洲 欧洲的 音乐会

欧洲音乐会 欧洲音乐会

[ˌelˈiː]['deənjeɪ(r)]['tæŋgəʊ] . . . . !
LE DERNIER TANGO . . . . !
LE 德尼尔 探戈 . . . . !

最后一支探戈....!

[ðə; ði] [lɑːst] ['tæŋgəʊ] . . . . !
THE LAST TANGO . . . . !
这 最后的 探戈 . . . . !

最后的探戈.....!

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

['dʒɜːmən] [kɑːˈtuːnz]
GERMAN CARTOONS
德语 卡通

德国卡通

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['peɪpəz] ,
It is not easy to come by copies of the German papers ,
它 是 不是 简单的 到 来 经过 副本 的 这 德语 文件 ,

很难找到德国报纸的副本。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪd] - [wɪð] - [ðə; ði] - ['enəmi] [ækt] [fraun] [əˈpɒn] [sʌtʃ] ['kɒmɜːs] .
as the Trade - with - the - Enemy Act frowns upon such commerce .
作为 这 贸易 - 和 - 这 - 敌人 行为 皱眉 之上 这样的 商业 .

《与敌贸易法》不赞成这种商业活动。

['hæpɪli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] , [θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
Happily , there are neutral countries , through whose agency something may be done
快乐地 , 那里 是 中性的 国家 , 通过 谁 机构 某物 可能 是 完毕
.
:
·

令人欣慰的是，还有一些中立国家，可以通过它们的斡旋来采取一些行动。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪks]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['dʒɜːmən] [kɑː'tuːnz] , [frɒm; frəm]
This and the following six pages are devoted to German Cartoons , from
这 和 这 下列的 六 页面 是 奉献 到 德语 卡通 , 从
[sim'plisisiməs] ,
Simplicissimus ,
简单 ,

本页及接下来的六页专门介绍德国漫画，作者是辛普利西西姆斯。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mjuːnɪk] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] .
the famous Munich illustrated paper .
这 著名的 慕尼黑 插图 纸 .

著名的慕尼黑插图纸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , ['veri] ['mɔːd(ə)nt] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [best]
They are very clever , very mordant , very amusing , and always at their best
他们 是 非常 聪明的 , 非常 媒染剂 , 非常 有趣 , 和 总是 在 他们的 最好的
[wen] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .
when directed against England .
什么时候 指导 反对 英格兰 .

它们非常聪明，非常尖刻，非常有趣，而且当用来讽刺英国时总是最为精彩。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ðə; ði] [ˌluːsə'teɪnɪə] .
THE LUSITANIA .
这 卢西塔尼亚 .

卢西塔尼亚号。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn]
" Isn't it madness , to take so many women and children in a munition
" 不是 它 疯狂 , 到 拿 所以 许多 女性 和 孩子们 在 一个 弹药
['trænspɔːt] ? "
transport ? "
运输 ? "

"把这么多妇女儿童塞进军火运输车，难道不是疯了吗？"

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
" On the contrary ; by this means , when the ship goes to the devil ,
" 在 这 相反 ; 经过 这 方法 , 什么时候 这 船 去 到 这 魔鬼 ,

"恰恰相反；通过这种方式，当船驶向魔鬼时，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi]['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .
the world will be raging against Germany .
这 世界 将要 是 愤怒 反对 德国 .

全世界都将对德国感到愤怒。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" And it was !
" 和 它 曾是 !

"确实如此！"

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

['ɜːnɪst] [taɪmz] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
EARNEST **TIMES** **IN** **WINDSOR** **CASTLE** .
认真 时代 在 温莎 城堡 .

温莎城堡的珍贵时光。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['bæniʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" **To** **the** **noisy** **applause** **of** **the** **Salvation** **Army** **,** **King** **George** **banishes** **the** **Devil**
" 到 这 嘈杂 掌声 的 这 救恩 军队 , 国王 乔治 驱逐 这 魔鬼
['ælkəhɒl] .
Alcohol .
酒精 .

在救世军的热烈掌声中，乔治国王驱逐了魔鬼酒精。

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][nɒt] ['veri] [laɪf] - [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz] — [ðə; ði] [friː] [əd'vɜːtɪsmənt]
" **The** **castle** **is** **not** **very** **life** **-** **like** **,** **but** **the** **bottle** **is** **—** **the** **free** **advertisement**
" 这 城堡 是 不是 非常 生活 - 喜欢 , 但 这 瓶子 是 — 这 自由的 广告
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ,
should **be** **worth** **something** **,**
应该 是 值得 某物 ,

“城堡不太逼真，但瓶子很逼真——这免费广告应该有点价值吧。”

['iːv(ə)n][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .
even **in** **war** **-** **time** .
甚至 在 战争 - 时间 .

即使在战时也是如此。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[dɑː'nʊntsioʊ] : " [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
D'Annunzio **:** **"** **At** **any** **rate** **,** **I** **am** **sure** **of** **being** **immortal** **in** **the** **heart** **of** **my**
邓南遮 : " 在 任何 速度 , 我 是 当然 的 存在 不朽 在 这 心 的 我的
[kɹ'ɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 .

邓南遮：“无论如何，我确信我在债主心中将永垂不朽。”

" [ˌɛl'viː'aɪ] .
" **LVI** .
" lvi .

“LVI。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[wen] ['bʊdə] [weiks] .
WHEN BUDDHA WAKES .
什么时候 佛 醒来 .

佛陀醒来之时。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði]
This is a typical example of the view taken of the British soldier by the
这 是 一个 典型的 例子 的 这 看法 已采取 的 这 英国 士兵 经过 这
['dʒɜ:mən]['ɑ:tɪst] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [lɒŋ] ,
German artist — that he is extremely long ,
德语 艺术家 — 那 他 是 极其 长的 ,

这是德国艺术家对英国士兵的典型看法——他身材非常高大。

[ɪk'stri:mli] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] .
extremely thin , and extremely ugly .
极其 薄的 , 和 极其 丑陋的 .

极其瘦弱，而且极其丑陋。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sməʊkɪŋ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][paɪp] .
He is not here , however , smoking the usual pipe .
他 是 不是 这里 , 然而 , 吸烟 这 通常 管道 .

但他今天没来，也没像往常那样抽烟斗。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ɐp'ætʃɪɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
APACHES IN THE TRENCHES .
阿帕奇人 在 这 战壕 .

阿帕奇人在战壕里。

" ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pə'li:s] !
" Paris without light and without police !
" 巴黎 没有 光 和 没有 警察 !

"没有灯光，没有警察的巴黎！"

[ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['həʊmsɪk] !
That does make a man homesick !
那 做 制作 一个 男人 想家 !

这确实会让人想家!

" [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" LVIII .
" 第五十八章 .

"LVIII.

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [frɑ:ns] .
THE MOOD IN FRANCE .
这 情绪 在 法国 .

法国的氛围。

([ə; eɪ]) [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] .
(a) Behind the German lines .
(一个) 在后面 这 德语 线条 .

(a) 在德军后方。

([bi:]) [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .
(b) Behind the French lines .
(b) 在后面 这 法语 线条 .

(b) 在法军后方。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ðə; ði] [mu:d] [ɪn] ['flɑ:ndəz] .
THE MOOD IN FLANDERS .
这 情绪 在 弗兰德斯 .

弗兰德斯的氛围。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] ['eərəpleɪn] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] ? "
" Is that an enemy aeroplane , Madeleine ? "
" 是 那 一个 敌人 飞机 , 玛德琳 ? "

“玛德琳，那是敌机吗？”

" [nəʊ] , [frɪts] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['enəmi] , [ɪts][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] !
" No , Fritz ; it isn't an enemy , its a German !
" 不 , 弗里茨 ; 它 不是 一个 敌人 , 它是 一个 德语 !

“不，弗里茨；那不是敌人，那是德国人！”

" [ˌɛl'ɛks] .
" LX .
" LX .

LX。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['əʊvə(r)] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .
A ZEPPELIN OVER TRAFALGAR SQUARE .
一个 齐柏林飞艇 超过 特拉法加 正方形 .

一艘齐柏林飞艇飞越特拉法加广场。

[fri:] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'pɪəz] [ə'gen] [hɪə(r)] — ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði][kæb] - [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɪŋ]
Free advertisement appears again here — Otherwise , the cab - horse and King
自由的 广告 出现 再次 这里 — 否则 , 这 出租车 - 马 和 国王
[tʃɑ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] .
Charles are the striking features .
查尔斯 是 这 引人注目 特征 .

这里再次出现了免费广告——除此之外，出租车马和查理王是引人注目的特色。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII **.**
lxii .

六十二。

['sɒn'i:noʊ] [ænd; ənd] [sə'lɑ:ndrə] .
SONNINO **AND** **SALANDRA** **.**
索尼诺 和 萨兰德拉 .

索尼诺和萨兰德拉。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [her] ['kɒli:g] ,
" Now we've got the money , Herr Colleague ,
" 现在 我们已经 得到 这 钱 , 先生 同事 ,

“现在我们有钱了，同事先生。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ɪts] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
you can summon the Italian people to its great historical mission .
你 能 召唤 这 意大利语 人们 到 它是 伟大的 历史 使命 .

你可以号召意大利人民投身于伟大的历史使命。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
" LXII .
" lxii .

“LXII.

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

['kɪtʃɪnə(r)] [ænd; ənd] [fræn'sɪz] [ri'kru:ts] .
KITCHENER AND FRANCE'S RECRUITS .
基奇纳 和 法国的 新兵 .

基奇纳和法国新兵。

" ['əʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
" Only have patience , boys , and you shall yet fight for England .
" 仅有的 有 耐心 , 男孩们 , 和 你 将 然而 斗争 为了 英格兰 .

“孩子们，只要有耐心，你们终将为英格兰而战。”

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
We will keep the war on long enough for that .
我们 将要 保持 这 战争 在 长的 足够的 为了 那 .

我们将把战争持续下去，直到达到这个目的。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" LXIII .
" 六十三 .

“LXIII.

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
LXIV **.**
lxiv .

第六十四章

[brɪ'tæniə] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] :
BRITANNIA THE HOUSEKEEPER , TO THE FLEET :
不列颠尼亚 这 管家 , 到 这 舰队 :

管家布里塔尼亚致舰队：

" [ai][mʌst; məst] [dʌst] [ju:; jʊ] ['naɪsli] ['evri] [wi:k] ,
" I must dust you nicely every week ,
" 我 必须 灰尘 你 很好 每一个 星期 ,

“我必须每周好好地给你掸掸灰尘。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [wen] [piːs] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .

so	that	you	may	be	as	good	as	new	when	peace	is	concluded	.
所以	那	你	可能	是	作为	好的	作为	新的	什么时候	和平	是	结束	.

这样，当和平结束时，你们就可以焕然一新。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

"	LXIV	.
"	lxiv	.

“LXIV.

[ˌɛl'ɛks'viː] .

LXV	.
六十五	.

六十五。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] .

THE	POOR	LARK	.
这	贫穷的	云雀	.

可怜的云雀。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌnz] !

"	I	give	it	up	,	trying	to	sing	against	the	guns	!
"	我	给	它	向上	,	尝试	到	唱歌	反对	这	枪支	!

“我放弃了，我试图用歌声对抗枪炮！”

[aɪm] [kəm'pliːtli] [hɔːs] [ɔːl'redi] .

I'm	completely	hoarse	already	.
我是	完全地	嘶哑	已经	.

我的嗓子已经完全哑了。

" [ˌɛl'ɛks'viː] .

"	LXV	.
"	六十五	.

“LXV.

[lks'vaɪ] .

LXVI	.
六十六	.

六十六。

['ɪŋglɪʃ] ['tæktɪks] .

ENGLISH	TACTICS	.
英语	策略	.

英语战术。

" ['əʊnli] [tuː] ['drednɔːt] [ə'genst] [wʌn] [smɔːl] ['kruːzə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [meɪk]

"	Only	two	Dreadnoughts	against	one	small	cruiser	—	it	will	take	a	lot	to	make
"	仅有的	二	无畏舰	反对	一	小的	巡洋舰	—	它	将要	拿	一个	很多	到	制作

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæk] !

the	English	attack	!
这	英语	攻击	!

“只有两艘无畏舰对付一艘小型巡洋舰——英国人要发动进攻可不容易！”

" [lks'vaɪ] .

"	LXVI	.
"	六十六	.

“LXVI。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [dis'tɔːt] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

LORD	**KITCHENER**	**DISTORTS**	**THE**	**EVIDENCE**	**.**
主	基奇纳	扭曲	这	证据	.

基奇纳勋爵歪曲了证据。

" [ðɪs] [mæn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [triːt] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['prɪznər] [wel] .

"	**This**	**man**	**says**	**that**	**the**	**Germans**	**treat**	**their**	**wounded**	**prisoners**	**well**	**.**
"	这	男人	说道	那	这	德国人	对待	他们的	受伤	囚犯	出色地	.

“这个人说德国人善待受伤的战俘。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst]

But	**you**	**see**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**they**	**have**	**tortured**	**him**	**so**	**terribly**	**that**	**he**	**has**	**lost**
但	你	看	,	先生	,	那	他们	有	受折磨	他	所以	可怕	那	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	**senses**	**.**
他的	感官	.

但是，先生，您看，他们对他施以酷刑，以至于他已经丧失了理智。

" ['betə(r)] ['kærikətjuə, -tʃə] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] .

"	**Better**	**caricatures**	**than**	**these**	**one**	**could**	**not**	**ask**	**to**	**see**	**.**
"	更好的	漫画	比	这些	一	可以	不是	问	到	看	.

“你再也找不到比这更好的漫画了。”

['tɒmi] ['kɒmz] [ɒf] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

Tommy	**comes**	**off**	**worse**	**than**	**anyone**	**else**	**,**
汤米	来	离开	更糟	比	任何人	别的	,

汤米的情况比任何人都糟糕。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd]

and	**even**	**for**	**him**	**his**	**ear**	**and**	**his**	**breeches**	**have**	**been**	**rendered**
和	甚至	为了	他	他的	耳朵	和	他的	马裤	有	到过	渲染

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] .

characteristically	**.**
典型地	.

甚至连他的耳朵和裤子也都刻画得栩栩如生。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LXVII	**.**
六十七	.

第六十七章

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII	**.**
六十八	.

第六十八章

[ðə; ði] [truːθ] .

THE	**TRUTH**	**.**
这	真相	.

真相。

[baɪ] ['luːɪs] [reɪmeɪkɜ˞z] .

By	**Louis**	**Raemaekers**	**.**
经过	路易斯	雷马克尔斯	.

作者：路易斯·雷马克尔斯。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

By	**permission**	**of**	**the**	**proprietors**	**of**	**Land**	**and**	**Water**	**.**
经过	允许	的	这	业主	的	土地	和	水	.

经土地和水域所有者许可。

[dʒɑːkjuːs]
J'ACCUSE
我控诉

我控诉

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ðə; ði] [strænd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . , ['limitid] . ,
THE STRAND ENGRAVING CO . , LTD . ,
这 链 雕刻 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

斯特兰德雕刻有限公司

- [kɔːt] , [baʊ; bəʊ] [striːt] ,
MARTLETT COURT , BOW STREET ,
- 法庭 , 弓 街道 ,

马特莱特苑，鲍街

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
LONDON , W . C .
伦敦 , W . C .

伦敦，WC

[-] [nəʊts] . [wʌn] .
Transcriber's Notes . 1 .
转录员的 笔记 . 1 .

转录者注释.1.

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][tuː; tə][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] :
Introduction and Illustrations XXI to XXIV :
介绍 和 插图 二十一 到 二十四 :

引言和插图 XXI 至 XXIV:

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['luːɪs] - " , [kəˈrektɪd] [tuː; tə] " ['luːɪs] [reɪmeɪkɚz] " .
The spelling of the name " Louis Raemakers " , corrected to " Louis Raemaekers " .
这 拼写 的 这 姓名 " 路易斯 - " , 已更正 到 " 路易斯 雷马克尔斯 " .

名字"Louis Raemakers"的拼写已更正为"Louis Raemaekers"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神